



Conception & Réalisation : Gaëlle Heurtebis (Bureau Export) & Michel Boiron (CAVILAM)

Rédaction : Michel Boiron

Coordination CAVILAM : Thomas Sorin

Conception graphique : Elisabeth Speno

Ont collaboré à la rédaction : Murielle Bidault, Frédérique Gella, Sophie Gouby, Isabelle Morieux, Sophy Norn, Thomas Sorin, Paulette Trombetta et Frédérique Treffandier (CAVILAM)

© 2007 Le Livret Pédagogique “**Génération Française 6**” a été réalisé par le CAVILAM (Centre d’Approches Vivantes des Langues et des Médias) en collaboration avec le Bureau Export de la Musique Française et la Direction de la Coopération Culturelle et du Français (Ministère des Affaires Etrangères et Européennes).



La collection « Génération Française » propose depuis 1992 des compilations diffusées mondialement avec le double objectif, d'une part, de faire connaître les artistes français et francophones d'aujourd'hui et d'autre part, d'inviter les professeurs de français dans le monde à faire entrer la chanson et les musiques actuelles dans leurs classes.

La scène musicale française sous toutes ses formes foisonne de nouveaux talents. La compilation Génération Française 6 constitue une mosaïque sonore où chanson de variété, nouvelle scène française, pop, rock, rap, hip hop, slam, musiques du monde, R & B et jazz cohabitent et mettent en évidence de manière éclatante l'incroyable diversité et la richesse de la création en France. Les genres et les styles musicaux ne se laissent d'ailleurs pas si facilement enfermer et les artistes inventent sans cesse des métissages surprenants et virtuoses. Le choix des titres a été guidé par cette envie de donner une image aussi fidèle que possible de la production actuelle.

Le livret pédagogique suggère de nombreuses pistes de découverte des titres proposés, même à des niveaux très faibles de connaissance de la langue. L'apprentissage et l'utilisation du français sont ainsi étroitement associés à une expérience esthétique motivante qui contribuera, nous l'espérons, à éveiller la curiosité des élèves – et des enseignants – à la diversité culturelle et à des créations artistiques contemporaines.

Nous remercions les artistes, les maisons de disques et les maisons d'édition qui nous ont permis de réaliser ce projet ainsi que les professeurs qui feront connaître cette nouvelle génération d'artistes à leurs élèves.

Bonne écoute, bonne lecture et bonne découverte...

Gaëlle Heurtebis, Bureau Export
Michel Boiron, CAVILAM
Elyane Daniel, Direction du Français, MAEE

Chansons en classe de français

Mode d'emploi

La chanson introduit fondamentalement un univers non linguistique dans la classe : la musique.

La compréhension du texte n'intervient que dans un deuxième temps. Elle ne joue, hors contexte d'apprentissage linguistique, souvent qu'un rôle secondaire.

Apprendre le français avec des chansons, c'est découvrir de nouvelles possibilités d'expression, d'action et d'interactions, c'est aussi faire la fête, découvrir le plaisir d'apprendre...

UNE DÉMARCHE DYNAMIQUE CENTRÉE SUR DES ACTIVITÉS COMMUNICATIVES

La chanson est support d'expression écrite et orale, déclencheur d'activités et point de départ d'une ouverture sur le monde... Le plaisir de l'écoute reste une priorité.

Mise en route

L'objectif de cette étape est d'éveiller l'intérêt, la curiosité des apprenant(e)s.

Nous allons créer un lien entre les apprenant(e)s et la chanson à découvrir.

Exemples :

→ Ecrire le mot « chanson » au tableau. Pour vous, c'est quoi une chanson ? (de la musique, des instruments, une mélodie, etc.)

→ Quels instruments de musique connaissez-vous en français ? (la guitare, le saxophone, etc.)

→ Etablir en commun un champ sémantique sur le thème de la chanson proposée.

Exemple :

A deux, en deux minutes, cherchez tous les mots que vous connaissez sur le thème « amitié ».

Ecrivez un texte en utilisant le plus grand nombre de mots cités.

- Ecrire une phrase qui commence par les premiers mots de la chanson choisie.
- Compléter un texte qui utilise des extraits des paroles.
- Ecouter l'introduction musicale de la chanson et faire des hypothèses sur la suite.
- Débattre sur des aspects thématiques de la chanson avant de l'écouter.

Découverte de la chanson

La première découverte est associée à une tâche. L'objectif est de rendre l'écoute consciente.

Exemples :

- Quels instruments de musique reconnaissez-vous dans la chanson ?
- Quel est le type de musique de cette chanson ? Que savez-vous sur les caractéristiques de ce type de musique ?
- Voici une liste de mots, entourez les mots qui sont cités dans la chanson.
- Ecoutez la chanson, combien de fois entend-on le mot « XXX » ?

Avec les paroles

Les chansons actuelles présentent souvent un moment isolé, des sentiments, une impression... Elles font parfois référence à des faits ou à des personnes qui ne sont connues que des auteurs. Il est donc recommandé d'être extrêmement prudent pour l'interprétation des textes.

Nous retiendrons des questions fondamentales : Que comprend l'élève ? Comment et pourquoi comprend-il / elle cela ? Le professeur se tient en retrait. Il anime le travail de réflexion.

Le travail sur les paroles comprend plusieurs types d'activités :

a) des repérages, des classifications, des recherches d'informations précises

Exemples :

- Cherchez tous les personnages.
- Cherchez dans le texte tous les mots et expressions qui expriment des sentiments.
- Trouvez tous les mots avec le son [il] (exemple : îles).

b) des questions génériques pour approfondir la compréhension sans faire la paraphrase du texte

Exemples :

- A deux, dites tout ce que l'on apprend sur le personnage X ou Y.
- Quelles sont les actions de tel ou tel personnage et pourquoi agit-il ainsi ?
- Comment comprenez-vous les expressions suivantes : « citation », « citation » ? etc. ?

Expression orale et écrite, créativité

Au cours de cette étape, nous proposons aux apprenant(e)s deux types d'activités : des prises de position personnelles et/ou des exercices de créativité.

Exemples :

- Êtes-vous d'accord avec l'attitude du personnage de la chanson ? Expliquez pourquoi.
- D'après vous, une chanson doit-elle donner un message ?
- Vous venez d'écouter une chanson sur l'utilisation des drogues, pensez-vous qu'écrire une chanson sur ce thème puisse être utile pour lutter contre le problème évoqué ?
- La chanson parle des jeunes en France, est-ce que les jeunes ont les mêmes préoccupations dans votre pays ?
- Inspirez-vous de la chanson et écrivez une carte postale à un ami.
- Présentez les mêmes événements vus par l'autre personnage de la chanson.
- Créez une pochette pour le CD de la chanson. Présentez-la et expliquez vos choix.

Pour aller plus loin

La chanson n'est pas un document isolé. Elle peut s'insérer dans l'étude d'autres supports : textes littéraires, articles de presse, jeux, textes de leçons de manuels, autres chansons, recherches sur Internet, etc. Elle peut s'intégrer dans une thématique étudiée en classe.

L'étape pour aller plus loin crée un lien avec la suite du cours, elle élargit le champ de réflexion des apprenant(e)s.

On compare la chanson avec d'autres chansons, on associe à la chanson un texte littéraire, un article de manuel d'histoire, un texte de presse, etc.

AUTRES ACTIVITÉS

Hit parade

Dès le niveau débutant, il est possible d'apprécier une chanson même sans comprendre les paroles.

Le professeur propose d'écouter plusieurs chansons par groupes de 3 titres. Il distribue les textes correspondants.

La mission des élèves est de noter personnellement les chansons (de 0 à 5). On compte ensuite les points pour chaque chanson et après quelques semaines, nous avons le champion du hit parade.

Cette activité permet d'écouter de nombreuses chansons. Les apprenant(e)s entendent de la musique française. Ils sont également exposés à un matériau linguistique authentique. Ils sont donc valorisés dans leur parcours d'apprentissage.

Clips vidéo

La promotion des chansons est largement assurée par les clips. Ils apportent un univers supplémentaire à la chanson, celui de l'image.

Les clips français ont mis du temps à échapper à la simple présentation de l'artiste en train de chanter mais aujourd'hui, ce sont parfois de vraies œuvres artistiques.

Quelques propositions d'activités

→ A partir d'une chanson, à deux, imaginer le scénario d'un clip puis le présenter à la classe. Visionner ensuite le clip original.

→ A partir d'une chanson, imaginer un clip et le jouer en mettant en scène tous les participants de la classe.

Si on dispose d'une caméra, filmer le clip. Chaque participant aura une cassette.

Motivation des apprenants et respect des artistes

A l'origine la chanson n'est pas faite pour être utilisée en classe. Sa fonction première est d'amuser, de distraire, de dénoncer, de raconter une histoire, de faire danser, etc. Les pistes pédagogiques proposées ont été conçues avec la volonté d'enrichir la classe de pratiques communicatives et de donner pleinement à la langue enseignée son statut de langue vivante avec le souci du respect du travail accompli par les artistes.

L'objectif pédagogique se résume en une seule phrase : **donner envie d'apprendre.**

Niveaux linguistiques

Nous avons retenu les distinctions suivantes :

Dénomination	Correspondance avec les niveaux du Cadre Européen de Référence
Débutant	A1
Elémentaire	A2
Intermédiaire	B1
Avancé	B2
Perfectionnement	C1, C2

Sommaire

- 1/ **Émilie Simon** 'Fleur de saison' 10
- 2/ **Babet** 'Le marin' 14
- 3/ **Tété** 'Fils de Cham' 18
- 4/ **Anis** 'Cergy' 22
- 5/ **Jeanne Cherhal** 'Voilà' 26
- 6/ **Benabar** 'Quatre murs et un toit' 30
- 7/ **Olivia Ruiz** 'J'traîne des pieds' 35
- 8/ **Olivier Libaux avec Barbara Carlotti** 'Le petit succès' 39
- 9/ **Emily Loizeau** 'Les mots d'amour' 43
- 10/ **Holden** 'Ce que je suis' 47
- 11/ **Prototypes** 'Mutants médiatiques' 51
- 12/ **Aldebert** 'L'homme songe' 55
- 13/ **Mayra Andrade** 'Comme s'il en pleuvait' 60
- 14/ **Akli D.** 'C facile' 65
- 15/ **Lo'Jo** 'De Timbuktu à Essakane' 69
- 16/ **Salif Keïta/£'Skadrille** 'Nou pas bouger' 73
- 17/ **Sniper** 'Dans mon monde' 79
- 18/ **Diam's** 'Ma france à moi' 85
- 19/ **Shy'm** 'Femme de couleur' 91
- 20/ **Cæmo Puccino & the Jazzbastards** 'Au Lipopette Bar' 96
- 21/ **Abd Al Malik** 'Les autres' 101



<http://emiliesimon.artistes.universalmusic.fr>
<http://www.myspace.com/emiliesimonvegetal>

1

Émilie Simon

↳ 'Fleur de saison'



Emilie Simon est née à Montpellier en 1978. Elle étudie le chant lyrique au conservatoire et se lance ensuite dans des études de musicologie à la Sorbonne et d'électronique à l'IRCAM. Son diplôme en poche, elle sort son premier album 'Emilie Simon' récompensé aux Victoires de la Musique 2004 dans la catégorie 'Album de Musiques Electroniques' et grâce auquel elle est ensuite sélectionnée pour le Prix Constantin. Le réalisateur Luc Jacquet fait alors appel à elle pour composer la musique du film 'La Marche de l'Empereur'. Emilie Simon est récompensée dans la catégorie 'Album de Musique Originale de Cinéma' aux Victoires de la Musique 2006 et elle est nommée pour le César de la meilleure musique de film. Elle présente en 2006 un troisième album intitulé 'Végétal' dans lequel elle s'inspire de la flore pour l'écriture de ses morceaux. Salué par la critique et le public, en France et à l'étranger, cet album lui vaut une 3ème Victoire de la Musique, dans la catégorie 'Album de Musiques Electroniques' en 2007. Suit également dans la foulée un disque live enregistré à l'Olympia. Emilie Simon est décidément une artiste à suivre...

Fleur de saison

Paroles & Musique : Émilie Simon

Dès les premières lueurs
Je sombre

Il me paraît bien loin l'été
Je ne l'ai pas oublié
Mais j'ai perdu la raison
Et le temps peut bien s'arrêter
Peut bien me confisquer
Toute notion des saisons

Dès les premières lueurs d'octobre
En tout bien tout honneur
Je sombre

Je sens comme une odeur de lys
Mes muscles se raidissent
Et j'attends la floraison
Mais qu'a-t-il pu bien arriver
Entre septembre et mai
J'en ai oublié mon nom

Dès les premières lueurs d'octobre
En tout bien tout honneur
Je sombre

Oh le temps a tourné je compte les pousses
Des autres fleurs de saison
Je ne sortirai pas encore de la mousse
Pas plus qu'une autre fleur de saison

Il me paraît bien loin l'été
Mes feuilles desséchées
Ne font plus la connexion
Mais qu'a-t-il pu bien arriver
Entre septembre et mai
Je ne fais plus la distinction

Dès les premières lueurs d'octobre
En tout bien tout honneur
Je sombre

Oh le temps a tourné je compte les pousses
Des autres fleurs de saison
Je ne sortirai pas encore de la mousse
Pas plus qu'une autre fleur de saison

Dès les premières lueurs
Je sombre

Idées pour la classe

Niveau : A2 / B1

Vocabulaire

Une lueur : une faible lumière

Sombrer (au sens figuré) : disparaître

En tout bien tout honneur : tout normalement, sans avoir commis de faute

Confisquer : enlever un bien à quelqu'un

1. Mise en route

À deux, associez des fleurs et des saisons.

Choisissez une saison et associez-lui une fleur. Décrivez cette fleur.

Dites pourquoi elle symbolise cette saison à vos yeux.

2. Avec les paroles

Relevez dans le texte tous les mots associés au monde des fleurs.

Qu'apprend-on sur la vie de la fleur qui parle dans la chanson ?

Dans son dernier album « Végétal » Émilie Simon peint un monde sombre, inquiétant par moments, une forêt fantastique peuplée d'étranges personnages, mi-plantes mi-humains.

D'après vous, quels sont les passages de la chanson qui évoquent cet univers ?

3. Expression orale

“Tant pis si je suis née à Paris” Et vous ? Où auriez-vous aimé naître ? Pourquoi ?

“J'aurais aimé être comme...” A qui auriez-vous aimé ressembler ? Pourquoi ?

“En français je le dis” Quelle(s) autre(s) langue(s) aimeriez-vous parler ? Pourquoi ?

Choisissez un mois entre mai et le mois d'octobre.

Énoncez les caractéristiques de ce mois dans votre pays : le temps qu'il fait, les activités humaines, la façon de s'habiller, les récoltes...

4. Expression écrite

Prenez la place d'un végétal (un arbre, une céréale, une fleur, etc.), d'un animal ou d'un objet de la vie quotidienne et racontez votre vie en quelques lignes.

5. Pour aller plus loin

Prenez connaissance de l'interview réalisée avec la chanteuse sur le site

<http://www.krinein.com/musique/Emilie-Simon-Interview-1783.html>.

En vous aidant de ses réponses, rédigez un texte informatif sur la chanteuse.

Recherchez sur Internet cinq informations sur une fleur ou un autre végétal et présentez-les à la classe.

<http://www.babetmusic.com>
<http://www.myspace.com/babetmusic>

2

Babet

↳ 'Le marin'



Le marin

Paroles & Musique : Babet

J'ai pensé le voyage d'un corsaire qui pour moi ferait naufrage
En pleine nuit de ses mains coule son bateau
Ses cheveux longs ondulés comme ces vagues qu'il a pour moi quittées
Ses tatouages de marin me racontent

Que sous les étoiles, les algues s'amuse à imiter
Les hommes et les femmes, qu'on retrouve noyés

J'ai vomi toute la nuit dans ses mains noires un peu de mer
Un présage de marin qu'il a lu
Les coquillages hurlaient, le sable glissait pour s'échapper
Le présage marin de mon naufrage

Et sous les étoiles, les algues s'amuse à imiter
Les hommes et les femmes, qu'on retrouve noyés
Et sous les étoiles, les algues s'amuse à imiter
Les hommes et les femmes, qui se sont aimés

Babet grandit dans un univers musical avec sa mère qui l'emmène chanter du gospel le dimanche à l'église et ses deux grandes sœurs qui jouent du piano. Dès l'âge de 5 ans, elle commence à prendre des cours de violon et découvre la guitare à l'adolescence. Babet n'est pas une nouvelle venue de la chanson : membre du groupe Dionysos, elle se produit sur scène depuis plus de 10 ans. A désormais 30 ans, elle profite d'une pause du groupe pour livrer un condensé de sa vie à travers son premier album sorti début 2007, 'Drôle d'oiseau', un disque folk-rock avec des textes qui parlent de voyages, de rencontres et d'amour. A découvrir !

Idées pour la classe

Niveau : A2 / B1

Vocabulaire

Un corsaire : capitaine d'un bateau, pirate aventurier

Se noyer : mourir en étant plongé dans l'eau

Un présage : signe qui annonce un événement

1. Mise en route

Essayez de donner une définition du mot « corsaire ». Qu'est-ce que ce mot évoque pour vous ?

2. Avec les paroles

Écoutez la chanson.

Relevez les mots liés à la mer dans la chanson.

Dans la liste suivante, quels sont les thèmes évoqués dans la chanson :

La guerre, l'amour, la peur, l'espoir, la mer, l'amitié, la nature, le voyage, l'intolérance, la joie.

Donnez des exemples de personnification d'objets ou de parties du corps dans le texte.

Exemples : « *ses tatouages de marin me racontent / les algues s'amuse à imiter / les coquillages hurlaient, le sable glissait pour s'échapper* »).

Quelle est, d'après vous, la vision des histoires d'amour donnée dans le texte ?

3. Expression orale

Chaque participant continue la phrase suivante en ajoutant une idée :

« *Ses tatouages de marin me racontent...* ».

A tour de rôle, continuez la phrase : « Pour moi, la mer évoque... »

En petits groupes, puis en commun.

Dans la liste suivante qui serait pour vous le partenaire de vie idéal ? Pourquoi ?

Chirurgien/ne – photographe de mode – corsaire – clown – chanteur/se – boulanger/boulangère – professeur/e de latin – policier/policière – chef d'entreprise – homme/femme politique – guide touristique – autre : ...

Comment imaginez-vous la vie quotidienne avec lui/elle ?

4. Expression écrite

Écrivez un texte narratif racontant les aventures d'un corsaire.

Vous devrez parler des pays qu'il a visités, des gens qu'il a rencontrés, des dangers auxquels il a été confronté...

5. Pour aller plus loin

Allez sur le site <http://www.merenchanson.com> et découvrez des chansons en français qui évoquent la mer.

Recherchez des informations sur Babet :

<http://www.myspace.com/babetmusic> et <http://fr.v2music.com/site/actbio.asp?ID=763> et présentez-les au groupe.

<http://www.teteonline.com>
<http://www.myspace.com/tete75>

3

Tété

↳ **'Fils de Cham'**

Né en 1975 à Dakar d'une mère antillaise et d'un père sénégalais, Tété grandit à Saint-Dizier dans la Haute-Marne. Sa carrière musicale commence par dix années de concerts dans la rue et dans les bars, d'abord seul, puis en trio avec Evymoon (basse) et Alberto (batterie). A ce propos, il dit : «L'expérience de la rue et les concerts t'apprennent l'opiniâtreté, l'abnégation et l'humilité». Avec son premier album 'L'air de rien', paru en 2001, Tété fait une entrée fracassante dans le monde de la chanson française. L'album est une extraordinaire ballade où se croisent chansons réalistes, sociales, histoires naïves et intimistes, des moments de vie entre mélancolie et humour, imprégnés de soul, funk, blues, folk et pop... Nommé aux Victoires de la Musiques en 2004, il sort également son troisième album 'A la faveur de l'automne'. En 2006, il sort un nouvel album très attendu et superbe : 'Le sacre des Lemmings (et autres contes de la Lisière)'. Tété est devenu aujourd'hui une figure incontournable du paysage musical français et trouve un public toujours plus nombreux.



Fils de Cham

Paroles & Musique : Tété

Tandis qu'aux confins du néant
De concert, hurlent au mitan
Nuées de bossus soi-disant
Buvons aux Maures et aux gisants

Au loin le rôle des damnés
Monte comme funiculaire
L'ami les rameaux ont fané
Buvons au bal des chimères

REFRAIN :

*Vienne la pluie, l'ami
Tombe la grêle
Je plie mais jamais ne m'oublie
A l'heure où sous l'écorce
Faillit la Force (c-cling baby !)
Le voici, le voilà
Mon avis
La voilà ma philosophie
A l'heure où sous l'écorce
Faillit la Force (c-cling baby !)
Fils de Cham*

L'empire comme frappé de stupeur
Ne sait que faire de tant d'émois

Acte 2 : L'ère de la terreur
Ou le temps du chacun chez soi
Ouvert le bal des damnés
Tickets en vente sur ton palier
« Fils de Cham chantent misère
Et autres contes de la lisière »

REFRAIN

Il ne s'agit pas messieurs
D'occire ou piller à tout va

Changer le monde
S'il se peut
L'adoucir
A défaut d'en être la lie...

REFRAIN

Idées pour la classe

Niveau : B2/C1

Vocabulaire

Aux confins : aux limites, à la frontière

De concert : en même temps

Mitan (familier) : au milieu

Les Maures : ancien nom donné aux Arabes. Ici, jeu de mots avec « morts »

Un gisant : un mort, ainsi sont aussi appelées les statues couchées sur un tombeau représentant le mort

Un funiculaire : petit train suspendu tiré par des câbles et servant à gravir des pentes très raides

Les rameaux : à la fois branches d'arbres (oliviers) et les fêtes qui précèdent Pâques

Une chimère : une illusion. Dans la mythologie, monstre à tête de lion qui crache du feu

Sous l'écorce : à l'intérieur

Un damné : une personne condamnée à l'enfer

Occire : tuer

La lisière : ce qui est à la frontière, au bord d'une forêt, d'une ville ou d'un pays

A défaut de : au lieu de

La lie : ce qu'il y a de plus méprisable, de plus mauvais

1. Mise en route

Écoutez une première fois la chanson.

Quels instruments identifiez-vous dans la chanson ?

Que pensez-vous de cette musique ?

Cham est le second fils de Noé et serait l'ancêtre des peuples d'Afrique.

En vous aidant de cette information, faites des hypothèses sur les paroles de la chanson.

2. Avec les paroles

En petits groupes, faites des hypothèses sur la signification des vers suivants :

→ « *Au loin le râle des damnés monte comme funiculaire* »

→ « *L'ami les rameaux ont fané, buvons au bal des chimères* »

→- « *L'empire comme frappé de stupeur ne sait que faire de tant d'émois* »

→ « *Acte 2 : L'ère de la terreur ou le temps du chacun chez soi* »

→ « *Il ne s'agit pas messieurs / D'occire ou piller à tout va* »

→ Il s'agit de : « *Changer le monde, / S'il se peut. / L'adoucir, / A défaut d'en être la lie...* »

A partir de ces hypothèses, quel est le thème de la chanson ?

3. Expression orale

L'auteur utilise un langage très poétique pour évoquer les problèmes du monde contemporain sans les nommer directement. Cela correspond-il pour vous à une idée de la poésie ?

4. Expression écrite

A l'occasion d'une manifestation culturelle dans votre ville, vous écrivez une lettre au chanteur Tété pour l'inviter à présenter ses chansons et à parler de la situation des populations noires en France.

5. Pour aller plus loin

Pour mieux connaître Tété, vous pouvez consulter son site Internet et lire l'interview donnée à RFI

<http://www.teteonline.com/movie.html> et

http://www.rfimusique.com/sitefr/biographie/biographie_9052.asp

En vous aidant de ces informations, rédigez un portrait du chanteur.

<http://www.anis-music.com>
<http://www.myspace.com/anislachance>

4

Anis

↳ 'Cergy'

Anis, qui signifie 'compagnon' en arabe littéraire, est né en 1977 à Pontoise dans la région parisienne. Il décide de quitter l'école à 17 ans et de prendre des cours de piano avec option saxophone tout en apprenant la guitare en autodidacte. Il joue dans plusieurs groupes de différents styles, hip hop, reggae ou punk et se sent très à l'aise sur scène. Installé à Paris, il trouve des petits boulots avant de prendre sa guitare et aller chanter dans le métro. Comme dans les contes de fées, c'est là qu'il est repéré. Il enregistre ainsi en 2003 une maquette qui arrive finalement à la radio France Inter où sa musique est très bien accueillie. Anis fera la première partie de Tété à l'Olympia en mai 2004. Encouragé par cette expérience, il part démarcher les maisons de disque et enregistre son premier album en mai 2005 au studio Gang. 'La chance' est un disque chaloupé, dansant, mélancolique de 13 titres dans lequel Anis raconte son histoire et transmet son univers avec une touche d'autodérision.



Cergy

Paroles & Musique : Anis

REFRAIN :

*J'suis pas né dans l' Missouri
J'suis pas d' Oklahoma City
J'ai grandi dans l'9-5 à Cergy
Cergy, mon petit paradis
Ma sweet banlieue pourrie
Dans le coin, c'est l'Oise qui coule l'ami
Pas le Danube, ni le Mississipi
Ici c'est Cergy
Cergy*

Serre moi une mélodie
Façon nostalgie, nostalgie
La ciudad où j'ai grandi
Je l'aime, autant que je l'ai maudite
Même s'ils ont repeint les murs de la gare en gris
Ils ont rasé le quartier de la Croix petit
Garçon, resserre moi une mélodie
Fleur de bitume, pas pissenlit
Les embrouilles, un peu dombi
Les petites combines pour tuer l'ennui
Le teuteu en duty-free
Malheureusement la schnouff aussi,
Mais bon, faut plus que ça pour pourrir le tableau
Les années pento
Zoubis à mes potos
Winner, loser, taffeur, chômeur et tapeur
Mes chers potos sont tous dans mon cœur
Au 6 Grand Place, j'ai déboulé
J'ai troqué les champs, les poules et les

vaches à lait
Pour la vie Auchan, les vigiles et les poulets
Les pots d'échappement
Et c'est sans regret

REFRAIN

La maison d'arrêt d'Osny
Le centre psychiatrique si t'as d'autres soucis
Au PMU, claque ton RMI
Au parc de la Préf si t'as pas d'amis,
Moutahli
Surtout change pas de mélodies
Défilé d'starter, de Bombers ou d'Teddy
A la Foire Saint-Martin ça fouère le hareng frit
Fais ta grande gueule et tu paieras le prix
Bien sûr les filles peuvent donner le tournis
Mon premier amour du côté d'Eragny
Le grand béguin, la fille est jolie
Mais la roue tourne comme dans Dynastie
Quelle belle vue d'la Butte à Juju
D'ici tu domines la vallée comme Gargantua
Une trêve de douceur dans un monde de brutes
Le calme en hauteur avant la grande chute
Claque en gardav', tec' et quartiers pav'
Ma ville suinte la routine et la pillave
Pas de quoi en faire un roman
Juste un petit tour de temps en temps

REFRAIN

Idées pour la classe

Niveau : B1 / B2 / C1

Vocabulaire

9-5 : prononcez « neuf cinq », département 95, le Val d'Oise situé au nord-ouest de Paris

Cergy : ville de la banlieue parisienne, préfecture du Val d'Oise

Sweet (anglais) : doux, douce

Serre moi : jeu de mots entre sers-moi (servir) et serre moi

Ciudad (espagnol) : ville

Don-bi (familier) : bidon en verlan, faux, sans valeur

Le teu-teu (argot) : le hashich, résine de cannabis

La schnouf (argot) : l'héroïne, la drogue

Pento : gel que l'on mettait dans les cheveux dans les années 80

Un zoubi (argot) : un bisou en verlan

Un poto (argot) : un ami, un copain

Winner (anglais) : gagnant

Loser (anglais) : perdant

Taffeur (argot) : travailleur, le taf = le travail

Tapeur (argot) : quelqu'un qui emprunte de l'argent

Auchan : nom d'une chaîne de supermarchés français

Les poulets (argot) : les policiers

PMU : Paris Mutuel Urbain organisme qui gère les enjeux et les gains des courses de chevaux

RMI : Revenu Minimum d'Insertion, indemnité versée aux personnes qui n'ont aucun autre revenu

La préf (familier) : la préfecture

Mouthali (arabe) : « je suis de tout cœur avec toi »

Starter, Bombers, Teddy : marques de vêtements

Ça fouère : ça sent mauvais

Le béguin : l'amour

Dynastie : feuilleton télévisé américain dans les années 80

La Butte à Juju : une petite colline située dans les bois de Cergy ; Juju diminutif d'un prénom commençant par 'Ju' comme Julien, Justine...

Gargantua : personnage gigantesque de Rabelais

Une gard'av' (argot) : une garde à vue

Tec' : raccourci de cité en verlan. Ci-té : té-ci - tess

Un quartier pav' : un quartier pavillonnaire

La pillave (argot) : l'alcool, la boisson

1. Mise en route

Cherchez 10 mots pour parler d'une ville de banlieue.

2. Découverte de la chanson

À quelle époque et à quel pays vous fait penser l'introduction musicale de cette chanson ?

Écoutez le début de la chanson avec les paroles du refrain.

Qu'apprend-on sur l'auteur de la chanson ?

3. Avec les paroles

Repérez dans la chanson les lieux géographiques : villes, rivières, des lieux de la ville.

D'après vous, l'auteur aime-t-il sa ville natale ? Justifiez votre réponse à l'aide des paroles.

Cherchez dans le texte 5 mots d'argot et trouvez leur correspondance en français standard.

4. Expression orale

Aimez-vous la ville où vous habitez ? À votre avis, quels sont ses points forts et ses points faibles ?

En petits groupes, imaginez une ville idéale, présentez-la à l'ensemble de la classe.

5. Pour aller plus loin

Anis dit avoir grandi en écoutant Édith Piaf. Lisez une biographie de la chanteuse et cherchez les ressemblances et les différences entre la vie décrite par Anis et celle d'Édith Piaf.

<http://www.jeanne-cherhal.com>

5

Jeanne Cherhal

↳ 'Voilà'



Lauréate en 2005 de la Victoire de la Musique 'Artiste Révélation de l'Année', Jeanne Cherhal est née à Nantes en 1979. Passionnée de musique, elle délaisse ses études de philosophie pour se consacrer à l'écriture et à la composition de chansons. Après les petites salles, elle assure les premières parties de Jacques Higelin, Georges Moustaki ou encore Thomas Fersen et partage l'affiche avec Vincent Delerm. De concert en concert, elle se construit un public. Le véritable départ de sa carrière a lieu en 2004 avec la publication de son second album 'Douze fois par an', né du talent extraordinaire de Jeanne Cherhal et de la complicité artistique avec le violoncelliste virtuose Vincent Segal. Piano, violoncelle, guitare, batterie et trompette s'entremêlent au fil de cet album qui mélange chanson, pop et jazz... Quant aux textes, ce sont des petits bijoux de créativité linguistique sur des petites histoires, des portraits à la fois drôles et malicieux... L'inspiration des textes de son dernier album 'L'eau', paru en 2006, a une tonalité plus grave. Attention : immense talent !

Voilà

Paroles & Musique : Jeanne Cherhal

C'est une histoire ancienne et pourtant c'est
dans ma tête
J'ai beau lui dire va-t'en, elle reste là
C'est un vieux souvenir, un craquement
d'allumette
J'ai beau lui dire fous le camp, il bouge pas

REFRAIN :

Voilà voilà voilà voilà

*Si seulement dans ce qu'on est, on pouvait
faire un choix*

Seulement voilà voilà voilà voilà

Peut pas

C'est comme une habitude, un peu comme
une manie

J'aime la solitude jusqu'à la tyrannie
Viens pas me déloger de ma carapace quand
j'hiberne
Ou d'avance désolée pour mes coups dans
tes lanternes

REFRAIN

Le type

J'aurais pu te l'écraser, j'aurais pu faire
beaucoup mieux

J'aurais pu le déphraser avec mes yeux dans
ses yeux
Arrière arrière arrière arrière
Mais rien j'ai pas bougé, il a eu ce qu'il
voulait

REFRAIN

Ca y est c'est décidé, je vais tout décider
Sans me faire envahir et sans me faire
emmerder
Je n'écoute que moi qui ne veux que mon
bien
Mais je parle si bas que finalement je
n'entends rien

REFRAIN

Si j'avais pu choisir entre moi et autre chose
C'est un peu moche à dire mais j'aurais pris
autre chose
J'y pense assez souvent et je commence à
m'y faire
Quand j'en aurai le temps, je finirai même par
me plaire

Idées pour la classe

Niveau : B1

Vocabulaire

Fous le camp (familier) : va-t-en, pars

Tes lanternes : ici les parties génitales de l'homme

Déphraser (familier) : déstabiliser, empêcher de répondre ou de parler

C'est moche à dire (familier) : ce n'est pas agréable

1. Découverte de la chanson

Ecoutez la chanson.

Quels adjectifs correspondent pour vous à cette chanson ?

Triste – gaie – nostalgique – ironique – amusante – sérieuse – vive – entraînante – grave – froide – légère – touchante – authentique – tendre.

2. Avec les paroles

Ecoutez la chanson en suivant les paroles des yeux.

A qui s'adresse la narratrice dans chaque couplet ?

Cherchez dans le texte les expressions qui répètent la même idée

Exemple : « *une histoire ancienne* » = « *un vieux souvenir* »

ou au contraire s'opposent (*par exemple* : « *va-t-en* » >> « *elle reste là* »).

Résumez chaque couplet avec vos mots.

Cherchez dans un dictionnaire, les différents sens du mot « voilà ».

Quel est le sens de « voilà » dans le refrain ?

3. Expression orale

Comment réagissez-vous quand vous êtes contrarié(e) ou fâché(e) ?

Donnez une définition du mot « solitude ». Puis discutez en petits groupes sur les questions suivantes : est-ce que vous aimez être seul ? A quelles occasions ? Ou bien, pour vous, la solitude est-elle insupportable ?

Ecrire au tableau : « *Quand j'en aurai le temps, je finirai même par me plaire.* »

En petits groupes, trouvez dix bons conseils pour se plaire à soi-même.

4. Expression écrite

A l'aide du texte, décrivez la personnalité de la narratrice.

Vous adressez un courrier à la narratrice et vous lui donnez des conseils.

Ecrivez un texte sur le modèle suivant :

« *Dans la vie j'aime..., j'aime..., j'aime..., mais je n'aime pas..., je n'aime pas..., je n'aime pas.... Voilà !* »

5. Pour aller plus loin

Comparez toutes les chansons interprétées par des femmes dans le cd « Génération Française 6 ».

Quels sont les points communs et les différences ? Quelle est votre chanson préférée ?

Pourquoi ?

<http://www.benabar.com>
<http://www.myspace.com/benabar>

6

Benabar

↳ **'Quatre murs et un toit'**



Bruno Nicolini est né en 1969 dans la banlieue sud de Paris. Son nom d'artiste est le verlan de 'Barnabé', surnom que lui donna son ami Patchol à l'époque où ils tournaient ensemble. Auteur, compositeur, interprète, Bénabar chante des tranches de vie avec beaucoup d'humour, de tendresse et un zeste de dérision. Ses récompenses et nominations aux Victoires de la Musique retracent son parcours. C'est une cérémonie qu'il connaît depuis 2003 où il est nommé dans les catégories 'Artiste Révélation du Public' et 'Artistes Révélation Scène'. Son troisième album intitulé 'Les risques du métier' est récompensé en 2004 dans la catégorie 'Album de Chansons/Variétés'. En 2006, Bénabar est encore une fois nommé avec son quatrième opus 'Reprise des négociations' mais repart sans récompense. En 2007, il est sacré 'Artiste Interprète Masculin de l'année' et sa chanson 'Le dîner', 'Chanson Originale de l'année'. Il est l'artiste français masculin qui a vendu le plus de disques en France en 2006.

Quatre murs et un toit

Paroles & Musique : Bénabar

Un terrain vague, de vagues clôtures, un couple divague sur la maison future.
On s'endette pour trente ans, ce pavillon sera le nôtre, et celui de nos enfants corrige la femme enceinte.
Les travaux sont finis, du moins le gros œuvre, ça sent le plâtre et l'enduit et la poussière toute neuve.

Le plâtre et l'enduit et la poussière toute neuve.

Des ampoules à nu pendent des murs, du plafond, le bébé est né, il joue dans le salon.
On ajoute à l'étage une chambre de plus, un petit frère est prévu pour l'automne.
Dans le jardin les arbres aussi grandissent, on pourra y faire un jour une cabane.

On pourra y faire un jour une cabane.

Les enfants ont poussé, ils sont trois maintenant, on remplit sans se douter le grenier doucement.
Le grand habite le garage pour être indépendant, la cabane, c'est dommage, est à l'abandon.
Monsieur rêverait de creuser une cave à vins, Madame préférerait une deuxième salle de bain.

Ça sera une deuxième salle de bain.

Les enfants vont et viennent chargés de linge sale, ça devient un hôtel la maison familiale.
On a fait un bureau dans la p'tite pièce d'en haut, et des chambres d'amis, les enfants sont partis.
Ils ont quitté le nid sans le savoir vraiment, petit à petit, vêtement par vêtement.

Petit à petit, vêtement par vêtement.

Ils habitent à Paris des apparts sans espace, alors qu'ici il y a trop de place.
On va poser tu sais des stores électriques, c'est un peu laid c'est vrai, mais c'est plus pratique.

La maison somnole comme un chat fatigué, dans son ventre ronronne la machine à laver.

Dans son ventre ronronne la machine à laver.

Les petits enfants espérés apparaissent, dans le frigo, on remet des glaces.

La cabane du jardin trouve une deuxième jeunesse, c'est le consulat que rouvrent les gosses.

Le grenier sans bataille livre ses trésors, ses panoplies de cow-boys aux petits ambassadeurs, qui colonisent pour la dernière fois la modeste terre promise, quatre murs et un toit.

Cette maison est en vente comme vous le savez, je suis, je me présente, agent immobilier.

Je dois vous prévenir si vous voulez l'acheter, je préfère vous le dire cette maison est hantée.

Ne souriez pas Monsieur, n'ayez crainte Madame, c'est hanté c'est vrai mais de gentils fantômes.

De monstres et de dragons que les gamins savent voir, de pleurs et de bagarres, et de copieux quatre-heures, «Finis tes devoirs», «Il est trop lourd mon cartable», «Laisse tranquille ton frère», «Les enfants : à table !».

Écoutez la musique, est-ce que vous l'entendez ?

Idées pour la classe

Niveau : A2 / B1

Vocabulaire

Divaguer : s'écarter du sujet de discussion en cours

Un pavillon : une petite maison avec un jardin

Pousser : grandir

Un appart (abréviation) : un appartement

Un store : un rideau qui peut se lever et se baisser

Somnoler : s'assoupir, s'endormir, sommeiller

Un gosse, un gamin (familier) : un enfant

Une panoplie : l'ensemble des objets formant un déguisement

1. Mise en route

Répondez à la devinette : « Qu'est-ce qui a quatre murs et un toit ? »

Mise en commun.

Sur le même modèle, proposez d'autres devinettes.

Quel(s) changement(s) fait-on habituellement dans une maison...

→ quand un bébé arrive ?

→ quand on vit avec des adolescents ?

→ quand les enfants sont partis ?

→ quand les petits-enfants arrivent ?

2. Avec la chanson

Lisez la liste des mots suivants :

Un mur, un terrain, un garage, un jardin, la cuisine, le bureau, le salon, le toit, la chambre d'amis, le grenier, la salle à manger, la salle de bain, le couloir, la chambre, les toilettes, la cave à vins.

Ecoutez la chanson.

Soulignez les mots que vous entendez dans la chanson.

Décrivez les différentes étapes de la vie de la maison et de ses habitants décrites dans la chanson.

3. Expression orale

Décrivez un logement traditionnel de votre pays.

Quelle est votre pièce préférée dans un logement ? Expliquez pourquoi.

4. Expression écrite

Vous écrivez à un(e) ami(e) pour décrire le logement dans lequel vous venez d'emménager.

En petits groupes, vous réalisez un petit guide avec des illustrations pour présenter un château, un manoir, un monument, une maison célèbre imaginaire ou non.

5. Pour aller plus loin

Dessinez sur une feuille de papier le plan de votre logement. Puis, décrivez-le/la à votre voisin(e) qui doit en dessiner le plan à partir de votre description sans regarder votre dessin. Inversez les rôles puis comparez les dessins.

Comparez la chanson avec la saga des films publicitaires de la compagnie d'assurances CNP, sur le site http://www.cnp.fr/Les_films_de_la_CNP/La_saga/La_saga.htm.

Quel est le point commun avec la chanson de Bénabar ?

Que pensez-vous de cette série de films publicitaires ?



Née en 1980 dans le sud-ouest de la France, Olivia Ruiz grandit avec la musique. Son père est musicien et chanteur et elle l'accompagne sur scène. Elle monte son premier groupe, les 'Five', à l'âge de 15 ans avec des voisins avec lesquels elle fait les premières parties d'artistes de la région, puis chante avec un artiste originaire de Narbonne avant de rejoindre son père dans un duo. En 2001, elle décide, pour se faire connaître, de participer à l'émission de télé-réalité 'Star Academy' où elle remporte un certain succès malgré son non-conformisme. En 2005, Olivia Ruiz est nominée aux Victoires de la Musique dans la catégorie 'Artiste Révélation Scène' et en 2006, son premier album 'La femme chocolat' est nominé dans la catégorie 'Album de Chansons/Variétés de l'année'. Elle est enfin récompensée en 2007 dans les catégories 'Artiste Interprète Féminine de l'année' et 'Spectacle Musical/Tournée/Concert de l'année'. Les ventes de son album en France ont presque atteint le million !

J' traîne des pieds

Paroles : Olivia Ruiz

Musique : Ben Ricour

J'traînais les pieds et des casseroles
J'n'aimais pas beaucoup l'école
J'traînais les pieds et mes guiboles abîmées
J'explorais mon quartier

REFRAIN

Je traîne les pieds, j'traîne mes casseroles
J'n'aime toujours pas l'école

J'traînais des pieds dans mon café
Les vieux à la belotte braillaient
Papi, mamie, tonton André et toutes ses
pépées
A mes p'tits soins, à m'pouponner

REFRAIN

REFRAIN :
Ecorché mon visage
Ecorchés mes genoux
Ecorché mon p'tit cœur tout mou
Bousillées mes godasses
Bousillées sur ma joue
Bousillées les miettes de nous

La fumée du boeuf bourguignon
Toute la famille, tête dans l'guidon
Du temps on pouvait faire les cons
Les pensionnaires, les habitués, les gens
d'passage, surtout l'été
Joyeux bordel dans mon café

Idées pour la classe

Niveau : B1

Vocabulaire

Traîner des casseroles : ne pas réussir à se débarrasser des problèmes du passé

Les guiboles (familier) : les jambes

La belotte : jeu de cartes très populaire

Brailler (familier) : crier fort, parler ou chanter en criant

Des pépées (familier) : des femmes

Bousillées (familier) : en mauvais état, abîmées

Des godasses (familier) : des chaussures

Avoir la tête dans le guidon (familier) : être au travail sans penser à autre chose

Un bout d'chou (expression de tendresse) : petit enfant

1. Mise en route

Ecoutez l'introduction musicale de la chanson. Quels instruments reconnaissez-vous ?

Faites des hypothèses sur le thème de la chanson.

Ecoutez la chanson.

Décrivez la chanteuse à partir de sa voix.

Mise en commun.

2. Avec les paroles

En petits groupes, répondez aux questions suivantes.

Quelle période de sa vie évoque la narratrice ?

Qui en sont les personnages, quels sont les lieux ?

Quels sont les sentiments qui s'y rattachent ?

Identifiez les temps grammaticaux utilisés dans la chanson. Quel est leur rôle ?
Quel est pour vous l'effet produit par la répétition des mots « écorché » et « bousillées » ?
Mise en commun.

3. Expression orale

Décrivez le café de la chanson.
Connaissez-vous les cafés en France ? Comparez-les avec les cafés types de votre pays.

Quels souvenirs d'enfance avez-vous : les gens, les lieux, les odeurs, les saveurs, la musique, etc. ?
Racontez un souvenir d'enfance réel ou inventé.
Quel est votre meilleur souvenir d'enfance ?

4. Expression écrite

A deux, imaginez la vie actuelle de la narratrice.
Mise en commun.
Écrivez un texte d'une dizaine de lignes qui commence par « Quand j'avais ... ans, ... »

5. Pour aller plus loin

En petits groupes. Imaginez un clip pour la chanson.
Présentez vos idées à la classe.

Ensemble, mettez en scène et filmez un ou plusieurs projets.
Lisez la biographie d'Olivia Ruiz sur son site officiel.
<http://www.olivia-ruiz.com/biographie.htm>
Comparez son histoire avec celle qui est décrite dans la chanson.



8

Olivier Libaux
avec **Barbara Carlotti**

↳ 'Le petit succès'



Né en 1964, Olivier Libaux commence la guitare à l'âge de 6 ans et des cours classiques qu'il suivra pendant 10 ans. Après plusieurs expériences avec des groupes de sa région, il rejoint Paris en 1983 pour mener des études de lettres. Olivier participe à plusieurs collaborations avant de publier en 2003 son premier album 'L'héroïne au bain', un conte musical fantastique où de nombreux artistes sont invités. L'année suivante, il fonde avec Marc Collin le projet 'Nouvelle vague' qui l'emmène dans une tournée de 3 ans dans plus de 30 pays et rencontre un incroyable succès commercial. Olivier Libaux sort en 2007 un second album sous son nom, intitulé 'Imbécile'. Pièce de théâtre musicale jetant un regard amusé sur les petits sortilèges de la vie, 'Imbécile' réunit une talentueuse équipe d'artistes : Katerine, Helena Noguerra, JP Nataf et Barbara Carlotti, qui pose sa voix sur le titre 'Le petit succès'. A écouter d'urgence !

Le petit succès

Paroles & Musique : Olivier Libaux

Depuis le temps que t'en rêvais, il est arrivé
Il a tout changé, le petit succès
Depuis le temps que t'en rêvais, dès qu'il
s'est pointé
Il a tout transformé, le petit succès

Et moi, j'en ai bavé au mois de juillet
Pendant que t'avais ton petit succès
Mais il n'a pas duré plus d'un seul été
Il est retombé le petit succès

Et moi je n'ai pas bougé quand le temps a
changé
Et qu'à bout de succès, t'as fini par tomber
Oh non, je n'ai pas bougé car le vent a tourné
Et là c'était mon tour d'avoir du succès

Les ailes déployées et le cœur léger
Je me suis grisée de petits succès
Mais je suis retombée peu de temps après
Le petit succès ne m'a pas épargnée

Et alors je t'ai cherché et je t'ai retrouvé
Il nous avait changés le petit succès
Il nous avait changés au point qu'on s'est
croisés

Que nos yeux blessés ne pouvaient plus
s'aimer

Vu le mal qu'il nous fait, il faut s'en méfier
Du petit succès dès qu'il apparaît.
Mais on est ainsi fait qu'on rêve de voler
Et qu'on ne peut résister à l'appel du succès

Idées pour la classe

Niveau : B1 / B2

Vocabulaire

Se pointer (familier) : arriver

En baver (expression familière) : traverser une période difficile, souffrir

Se griser : s'étourdir, profiter

Épargner : laisser en vie, avoir pitié

1. Mise en route

En petits groupes, répondez aux questions suivantes.

D'après vous que change le succès dans la vie d'un artiste :

→ dans sa vie personnelle, avec ses proches ;

→ dans sa vie publique, ses rapports avec le public, avec les autres artistes, dans la vie quotidienne ;

→ dans sa vie professionnelle, avec les managers, avec les maisons de disques, avec la presse, etc. ?

Mise en commun.

2. Avec les paroles

Écoutez la chanson en lisant les paroles.

Qui sont les personnages ?

Décrivez les différentes étapes de l'histoire racontée dans la chanson.

Quels aspects du succès sont présentés ?

Qu'évoque l'image : « *Les ailes déployées et le cœur léger* » en association avec une chanteuse ?

Identifiez dans le texte les conjonctions de subordination qui expriment le temps, par exemple :

« *Depuis le temps que...* »

3. Expression orale

Jeu de rôles : imaginez et jouez le dialogue entre les deux personnes de la chanson quand l'une avait du succès et l'autre non.

En petits groupes, commentez le dernier couplet de la chanson en donnant votre opinion. Puis comparez avec les autres groupes.

4. Expression écrite

Ecrivez une courte histoire qui se termine par l'une des deux phrases suivantes :

« *Mais on est ainsi fait qu'on rêve de voler et qu'on ne peut résister à l'appel du succès.* »

Ou bien :

« *Mais on est ainsi fait qu'on peut finalement résister à l'appel du succès.* »

5. Pour aller plus loin

Barbara Carlotti a sorti son premier album personnel : « Les Lys brisés ».

Retrouvez des informations sur la chanteuse sur <http://www.myspace.com/barbaracarlotti>.

Identifiez dans la revue de presse les expressions qui qualifient son travail d'artiste.



Emily Loizeau

↳ 'L'autre bout du monde'



Emily Loizeau est née en 1975, de mère anglaise (d'où le 'y' à son prénom). Elle débute le piano à l'âge de 6 ans. Elle suit une longue formation classique avant de se tourner vers le théâtre comme assistante de mise en scène. Elle ne commence à écrire des chansons qu'en 2001. Son premier titre s'intitule 'Balthazar'. Trois ans plus tard, en avril 2004, elle signe un contrat d'édition avec Sony Music Publishing. La jeune artiste est récompensée en 2005 par le prix Sacem au Festival Chorus des Hauts de Seine. Elle réalise ensuite son premier album 'L'autre bout du monde' avec l'aide du talentueux Franck Monnet, album essentiellement axé sur le tandem piano-voix et qui sort en février 2006. Emily Loizeau s'est entourée pour cet album de différents invités, comme Andrew Bird qui a ajouté des violons à la chanson 'L'autre bout du monde'. Attention talent !

L'autre bout du monde

Paroles & Musique : Emily Loizeau

On dit qu'il y fait toujours beau
C'est là que migrent les oiseaux
On dit ça
De l'autre bout du monde

J'avance seule dans le brouillard
C'est décidé ça y est, je pars
Je m'en vais
À l'autre bout du monde

L'autre bout du monde, l'autre bout du monde

J'arrive sur les berges d'une rivière
Une voix m'appelle puis se perd
C'est ta voix
À l'autre bout du monde

Ta voix qui me dit mon trésor
Tout ce temps, je n'étais pas mort
Je vivais
À l'autre bout du monde

L'autre bout du monde, l'autre bout du monde

Sur la rivière il pleut de l'or
Entre mes bras je serre ton corps
Tu es là
À l'autre bout du monde

Je te rejoins quand je m'endors
Mais je veux te revoir encore
Où est-il
L'autre bout du monde ?

L'autre bout du monde, l'autre bout du monde, l'autre bout du monde

Idées pour la classe

Niveau : B1

Vocabulaire

Migrent : voyagent

J'avance dans le brouillard : je suis perdue

1. Mise en route

Écoutez la chanson.

Caractérissez-la : genre, rythme, instruments, mélodie, voix de la chanteuse, interprétation.

Quelles impressions vous laisse cette chanson ?

2. Avec les paroles

A deux, répondez aux questions suivantes en les justifiant à l'aide d'éléments issus du texte :

→ Cherchez dans la chanson ce qui indique que l'on est dans le rêve et non dans la réalité.

→ A votre avis, qui est le «*tu*» dont parle la narratrice ?

→ D'après vous, qu'est-ce que «*l'autre bout du monde*» ?

→ Que symbolise «*la rivière*» ?

→ Comment comprenez-vous l'image «*sur la rivière il pleut de l'or*» ?

→ Que révèle le pléonasme de la dernière strophe «*je veux te revoir encore*» ?

Mise en commun.

Qualifiez les paroles de la chanson à l'aide des adjectifs suivants :

Déliçates – élégantes – intenses – poétiques – aériennes – sensibles – gracieuses – piquantes – impertinentes.

Justifiez votre choix et complétez éventuellement la liste d'adjectifs.

3. Expression orale

Décrivez un pays imaginaire avec ses habitants, ses animaux, ses paysages, et ses aspects étranges, poétiques ou insolites.

Dans de nombreuses civilisations, on évoque le lieu où vivent les morts.
Quelle est la représentation dominante dans votre pays ?
Présentez-la en français.

4. Expression écrite

En petits groupes.
Reconstituez sous forme d'une bande dessinée les différents moments de la chanson (une vignette correspondant à une strophe).
Exposez vos résultats dans la classe.

5. Pour aller plus loin

Écoutez l'interview d'Emily Loizeau : « l'interview vidéo de l'autre bout du monde » à l'adresse suivante :
http://musique.ados.fr/interviews/emily-loizeau-l-interview-video_article1259.html
Comparez votre interprétation initiale avec l'explication donnée par l'artiste.



Holden est un groupe parisien emmené par Mocke à la guitare et Armelle Pioline au chant. Le groupe est composé de cinq membres au total et se détache du paysage pop rock français avec une étendue musicale qui va du free jazz aux propositions sonores contemporaines du post-rock. Chaque album est salué par la critique et trouve son public par le bouche à oreille, loin du tapage médiatique. En 2006, Holden sort son huitième album, 'Chevrotine', magnifique.... avec toujours ce son multicolore qui fait la véritable marque de fabrique du groupe. Armelle Pioline et ses comparses tournent régulièrement en Amérique du sud, preuve de leur popularité hors de l'hexagone.

Ce que je suis

Paroles & Musique : Armelle Pioline et Mocke

J'ai, j'ai bien le droit
J'ai bien le droit aussi
De faillir, défaillir
Jusqu'à mesurer le prix
Mais qu'est-ce qu'il m'arrive
Je ris aux larmes
Je larmorie
Mais qu'est-ce qu'il m'arrive
Je dors au bord de mon lit
Oh comme je regrette
Je ne suis pas ce que je suis
Les murs ont des oreilles
Les murs me parlent trop
Oh comme je déteste
Je ne suis pas ce que je suis
La lune qui me surveille
La lune est dans mon dos

J'ai bien le droit
J'ai bien le droit aussi
De railler dérailler
Epuiser toutes mes envies
Mais qu'est-ce qu'il m'arrive
J'oublie, je bois
Je bois l'oubli

Mais qu'est-ce qu'il m'arrive
Je dors au bord de mon lit
Oh comme je regrette
Je ne suis pas ce que je suis
Les murs ont des oreilles
Les murs me parlent trop

J'ai, j'ai bien le droit
J'ai bien le droit aussi
De conduire, d'éconduire
Les hommes au bout de la nuit
Oh comme je regrette
Je ne suis pas ce que je suis
Les murs ont des oreilles
Les murs me parlent trop
Oh comme je déteste
Je ne suis pas ce que je suis
La lune qui me surveille
La lune est dans mon dos

Idées pour la classe

Niveau : B1

Vocabulaire

J'ai bien le droit de... : je peux, je suis autorisée à...

Faillir : échouer, commettre une erreur

Défaillir : s'affaiblir

Je « larmorie » : verbe inventé en verlan, à l'envers de « je ris aux larmes »

Railler : se moquer, rire de quelque chose

Dérailler : fonctionner de façon incorrecte, déraisonner

Conduire : guider

Éconduire : repousser, refuser, renvoyer

1. Mise en route

Trouvez des adjectifs pour vous décrire en commençant des phrases par « Je suis... ».

2. Avec les paroles

Écoutez la chanson en lisant les paroles.

A deux, répondez aux questions suivantes :

Quel est le sentiment de la chanteuse ?

Qu'est-ce qui lui arrive ?

Donnez votre explication des phrases suivantes :

« Les murs ont des oreilles. »

« La lune qui me surveille, la lune est dans mon dos. »

Identifiez dans la chanson les comportements que la chanteuse revendique, par exemple, le droit de « faillir ».

3. Expression orale

A tour de rôle, énoncez une phrase sur un des modèles ci-dessous :

« J'ai bien le droit de... » ou au contraire « Je n'ai pas le droit de... »

Attention, on ne peut pas répéter deux fois la même phrase.

En petits groupes. Définissez ce que veut dire pour vous « être soi-même ».

D'après vous, peut-on toujours « être soi-même » ?

4. Expression écrite

À l'aide des paroles, écrivez une autre strophe de la chanson.

5. Pour aller plus loin

Imaginez un clip pour la chanson.

Allez sur <http://www.holden.fr> et cherchez le clip de la chanson dans la rubrique « Vidéo ».

Comparez-le à vos propositions.



À l'origine du groupe Prototypes, il y a deux Français : Stéphane et François, qui forment le duo Bosco et sortent l'album 'Action' avant d'être rejoints par la chanteuse du groupe Bubble Star, Isabelle. Le trio sort un premier album en 2004, 'Tout le monde cherche quelque chose à faire' et se lance dans plusieurs tournées à travers la France, l'Angleterre, l'Allemagne, les Etats-Unis et le Canada, où il reçoit un très bon accueil du public. Prototypes participe en 2005 à la compilation 'Le Nouveau rock'n'roll français' qui a pour but d'attirer l'attention sur des groupes peu connus et de faire prendre conscience de la vivacité de la nouvelle scène rock française. Dans son dernier album paru en 2005, 'Mutants Médiatiques', le groupe anti-conformiste laisse une place importante aux guitares acoustiques. A découvrir d'urgence !

Mutants médiatiques

Paroles & Musique : Stéphane Bodin et François Marché

Assise à la table de la cuisine
Je feuillette des magazines
Découpe toutes sortes d'images
Pour en faire des collages
La tête d'un présentateur
La culotte d'un ancien boxeur
Les bottes d'un héros de western
Le corps de l'invité mystère

REFRAIN :

*Tous mes nouveaux amis
A la dégaine zarbi
Tous mes nouveaux amis
Mutants médiatiques*

Assise à la table de la cuisine
Je feuillette des magazines
Découpe toutes sortes d'images
Pour en faire des collages
Les yeux d'un chanteur à la mode
Le nez d'une pouf très en vogue
Les dents de la gagnante du Millionnaire
Les seins de Drew Barrymore.

REFRAIN

Idées pour la classe

Niveau : A2

Vocabulaire

Un mutant : créature imaginaire issue d'une évolution de l'espèce et dotée de pouvoirs surnaturels

La dégaine (familier) : l'allure

Zarbi (verlan) : bizarre

Une pouf (familier) : une fille vulgaire

Le Millionnaire : jeu télévisé où les concurrents répondent à des questions pour gagner de l'argent

Drew Barrymore : actrice américaine née en 1975

1. Mise en route

Apporter en classe des magazines de télévision ou de mode.

Version 1 : choisissez dans ces magazines une ou deux personnalités et découpez-les.

Collez-les sur une feuille de papier.

Version 2 : découpez dans les magazines des parties de corps et faites un collage pour créer une nouvelle personne.

Faites le portrait de cette personnalité en cinq lignes.

Affichez les résultats.

Mise en commun.

2. Avec la chanson

Ecoutez la chanson avec le texte.

Relevez dans la chanson, tous les mots qui font référence :

→ à une personne

→ à une partie du corps

→ à un vêtement.

Mise en commun.

Décrivez les deux personnages créés par la chanteuse.
D'après vous, en quoi cette chanson est-elle drôle ou non ?

3. Expression orale

Discutez en petits groupes puis échangez avec les autres.

La télévision et vous ?

Combien d'heures passez-vous devant la télévision par semaine ?

Quelles sont vos émissions préférées ?

Quelle conception de la télévision vous attire le plus : une télévision généraliste avec tous types d'émissions ; une télévision thématique avec seulement des films ou des documentaires, une télévision d'information 24 h sur 24 ; une télévision à la carte où l'on peut choisir les émissions dans une banque de programmes ?

D'après vous, la télévision est-elle dangereuse ?

4. Expression écrite

En petits groupes. Rédigez les dix règles d'un téléspectateur averti, par exemple : « *Il vaut mieux lire le programme de télévision et choisir que de zapper entre les chaînes* ».

5. Pour aller plus loin

Recherchez sur Internet le nom des chaînes de télévisions françaises ou francophones.

Choisissez une chaîne et trouvez le programme de chaque jour de la semaine à 21 heures.

Comparez avec le programme de votre chaîne de télévision habituelle.

Dites quel est votre programme préféré et pourquoi.



Après des études de photographie, Guillaume Aldebert décide de prendre la plume. Il réussit brillamment cette métamorphose en 2000 avec son premier album 'Plateau Télé' dans lequel il dresse le portrait de ses semblables. L'auteur-compositeur-interprète poursuit ce début de carrière par une tournée en France et marque le public par l'ambiance chaleureuse et festive de ses concerts. Son deuxième opus publié en 2002 'Sur place ou à emporter' est salué par la critique et l'artiste reçoit le trophée Radio France pour sa chanson 'Saint'Nitouche'. Désormais reconnu par ses pairs, Aldebert participe à la compilation 'Les fils du coupeur de joints', un album de reprises d'Hubert Félix Thiéfaine. A travers son dernier disque intitulé 'Les paradis disponibles', paru en 2006, l'écriture de Guillaume Aldebert a évolué et laisse percevoir l'influence de Brassens. Il y confirme son goût pour la chanson métaphorique et son obsession omniprésente pour le temps qui passe. Ce quatrième album, tonique et tendre à la fois est marqué par l'éclectisme musical. A écouter sans modération !

L'homme songe

Paroles : Aldebert et Matar Sall

Musique : Albebert

D'où je viens je n'en sais rien
D'un sapiens ou d'un saurien
Du grand big bang d'un petit rien
D'où vient ce gang de terriens

De qui découle le sang neuf
Qui de la poule ou de l'œuf
Et si l'homme est le parent
De la pomme et du serpent

Ni toi ni moi les doyens
Les papas des citoyens
Quelques mains et des dents
Avec le plein d'humain dedans

REFRAIN :

A trop rêver, le cœur comme une éponge
La vérité c'est que l'homme descend du
songe
Nit ay gente le (*L'homme est un rêve – texte
en wolof*)
L'homme descend du songe, l'homme
descend du songe, l'homme descend du
songe
L'homme songe

Mam yalla mo sake doomu adama
Genne ci mom mame awa
Mey len xei deffel len teranga
(*Dieu a créé l'être humain
Il lui a donné le pouvoir de penser et de
réfléchir
L'homme peut transformer le monde à sa
guise*)

Camarades compagnons
Neandertal et Cro-Magnon
Quelle est la bonne hypothèse ?
Ce n'est qu'une erreur de Genève

REFRAIN

Je délaisse à la prose
La question qui rend fou
Les filles naissent dans les roses
Les garçons dans les choux
J'aime à envisager
Que le chaînon manquant
Dans les bras de Morphée
Repose évidemment

Sama mam daane wox nan
Soo xamul foo jem dellul fige juge
Lugnu bere bere ci mbedemi
Gemma ni gemma ni gemma ni ken melul ni
man
Fege juge, fege juge, fege juge
(*La sagesse dit que si tu ne sais pas où tu vas
Retourne d'où tu viens
Que l'on soit des milliers ou des millions dans la rue
Chaque personne est unique dans sa manière
de penser
Et de réagir*)

Trop écouté des tonnes de mensonges
La vérité c'est que l'homme descend du songe
Nit ay gente le
L'homme descend du songe, l'homme
descend du songe, l'homme descend du
songe
L'homme songe

Sayume yewoo de mey xalat
Fume juge fan la juge
Sayume yewoo de may xalat
May kan yay kan

*(D'où je viens ? D'où tu viens ? D'où il vient ?
Chaque jour qui passe je me demande d'où je viens
Qui suis-je ? Suis-je un rêve ?)*

Idées pour la classe

Niveau : B1

Vocabulaire

Un lueur : une faible lumière

Un saurien : un sous ordre de reptile

Un doyen : un ancien, le plus âgé d'un groupe

Le texte comprend beaucoup d'allusions culturelles : la pomme et le serpent, Morphée, Cro-Magnon, Néandertal

Le texte africain est en wolof, langue majoritaire au Sénégal.

1. Mise en route

En général, on dit que « L'homme descend du singe ». Dans la chanson, Aldebert propose une autre idée : « *L'homme descend du songe* »

Comment comprenez-vous ce titre ?

Ecoutez la chanson. Quel type de musique entend-on ? Quelles langues entend-on ?

2. Avec les paroles

Quelle est la question fondamentale de la chanson d'Aldebert ?

Quelles sont les façons dont l'homme vient au monde proposées dans la chanson ?

Classez ces idées dans les catégories suivantes :

scientifique, enfantine, religieuse, philosophique...

3. Expression orale

En France, on dit que les filles naissent dans les roses, les garçons dans les choux.

Et dans votre pays ?

Débat.

Que pensez-vous de l'affirmation suivante du psychologue et psychothérapeute Alain Delourme, « L'homme descend du songe, et c'est parce qu'il rêve l'avenir qu'il pense, s'élançait et veut davantage » ?

D'après vous, peut-on dire que ce sont les rêves qui nous font progresser ?

4. Expression écrite

A l'exemple de la chanson, cherchez des mots français où il suffit de changer une lettre pour changer le sens.

Exemple : Singe -> songe ou homme -> pomme, etc.

Ecrivez une lettre imaginaire au premier homme en lui disant que vous aimeriez le rencontrer et savoir comment il a vécu.

Ecrivez un texte dans lequel vous présentez la vie de l'homme dans 2000 ans.

5. Pour aller plus loin

Trouvez des renseignements scientifiques en français sur l'origine de l'homme sur les sites <http://www.hominides.com> et

<http://www.journaldunet.com/science/biologie/dossiers/07/evolution/index.shtml>.

Présentez au groupe cinq informations sur un thème de votre choix, par exemple, l'histoire de Lucy longtemps considérée comme la première femme, sur Yves Coppens, un chercheur français, ou sur l'homo sapiens.

<http://www.mayra-andrade.com>

13

Mayra Andrade

↳ **'Comme s'il en pleuvait'**

Née à Cuba, Mayra Andrade vit au Cap-Vert jusqu'à l'âge de 6 ans puis grandit entre le Sénégal, l'Angola et l'Allemagne avant de s'installer à Paris en 2003. A 16 ans, elle remporte la médaille d'or des Jeux de la Francophonie au Canada avec une chanson en créole capverdien. Mayra Andrade enchaîne ensuite les scènes au Cap-Vert, au Portugal et, à partir de 2002, en France, de petites salles parisiennes aux grands festivals d'été. Elle est rapidement associée à des artistes consacrés comme Cesaria Evora dont elle assure la première partie et Charles Aznavour qui l'invite pour un duo en français sur son nouvel album. Sa renommée grandissante, Mayra Andrade est courtisée par les maisons de disques mais retarde la production de son premier album pour une réalisation plus aboutie en 2005. Elle livre ainsi 'Navega' en 2006, un album simple, moderne, acoustique, empreint de ses origines capverdiennes avec des chansons majoritairement en langue de l'archipel, exceptée 'Comme s'il en pleuvait' écrite par Tété. Ainsi s'ouvre sans aucun doute une longue carrière avec un succès mérité...



Comme s'il en pleuvait

Paroles & Musique : Tété

Mots doux et billets de rigueur
Intrigues enflammées
Comme s'il en pleuvait

Devant ma porte
Prétendants et jeunes premiers
Comme s'il en pleuvait

Nuées de diamants
Poèmes posés sur mon chevet
Comme s'il en pleuvait

Des présents chaque jour
Comme s'il en pleuvait
De l'amour
Comme s'il en pleuvait

À toi qui me vois, mignonne,
Mains tendues, genoux fangeux
Ne prends pas garde à ma mise
Et sur l'heure jouons franc-jeu
Jadis ici j'étais reine
Et les yeux de ces messieurs
Sur mon aimable personne
Se perdaient cela t'étonne ?

Roses trémières et jolis cœurs
Les soirs de première
Comme s'il en pleuvait
Nuées de diamants
Poèmes posés sur mon chevet
Comme s'il en pleuvait

Des soupirants et des atours
À en décéder si tu savais
Comme s'il en pleuvait

Des présents chaque jour
Comme s'il en pleuvait
De l'amour
Comme s'il en pleuvait

Le désir, l'ivresse, la lune
Mignonne tout m'était dû
Par un revers de fortune
Voilà que j'ai tout perdu
De mémoire d'Homme ou d'Apôtre
Qui saurait dire à présent
Que naguère comme nulle autre
Je fascinai le tout venant ?
Mots doux et billets de rigueur

Intrigues enflammées
Comme s'il en pleuvait

Devant ma porte
Prétendants et jeunes premiers
Comme s'il en pleuvait
Des soupirants et des atours
À en décéder si tu savais
Comme s'il en pleuvait
Des présents chaque jour
Plus que dix doigts n'en sauraient compter

La providence et la jeunesse
Ne durent jamais
Ça je l'ai appris à mes dépens
Donne à présent de quoi manger mignonne
Gagne ton ciel et me sois bonne
Ma jouvencelle, ma mignonne

Comme s'il en pleuvait

Idées pour la classe

Niveau : B2

Vocabulaire

Comme s'il en pleuvait : très nombreux, en abondance

Un billet : ici un mot d'amour

Une intrigue : une histoire d'amour secrète

Une nuée : une multitude

Un chevet : partie du lit où l'on met la tête

Fangeux : plein de boue ; au sens figuré, qui a une condition sociale très basse

Ma mise : mon apparence physique

Jouer franc-jeu : être direct, dire la vérité

Une rose trémière : une rose décorative par ses grandes fleurs, appelée aussi rose de Damas

Des atours : ce qui sert à mettre en valeur la beauté d'une femme

Décéder : mourir

Un revers de fortune : de la malchance

Le tout venant : tous les hommes sans distinction

Un prétendant : un amoureux qui prétend épouser une femme

Un soupirant : homme qui cherche à se faire aimer d'une femme

La providence : la sagesse

Apprendre à ses dépens : apprendre en passant par des expériences douloureuses, difficiles

Une jouvencelle : une très jeune femme

1. Mise en route

Ecoutez la chanson.

Que savez-vous de ce type de musique ?

À quoi, à qui l'associez-vous ?

À votre avis, qu'exprime la mélodie ?

D'après vous, quels adjectifs caractérisent le mieux la voix de la chanteuse : sensuelle, jazzy, rauque, envoûtante, cristalline, mélodieuse, faible ?

2. Avec les paroles

Qui parle dans la chanson et à qui s'adresse-t-elle ? Qui sont les personnages ?

Relevez dans le texte les mots qui traduisent la fascination des hommes pour la chanteuse autrefois.

Relevez dans le texte les éléments qui indiquent que la beauté de la chanteuse et la fascination qu'elle exerçait appartiennent au passé.

La mélodie, la voix de la chanteuse vous semblent-elles en harmonie avec les paroles de la chanson ?

3. Expression orale

En petits groupes, commentez la phrase : « *La providence et la jeunesse / Ne durent jamais
Ça je l'ai appris à mes dépens* ».

Quelle leçon peut-on tirer de ces vers ? Est-ce une leçon compréhensible quand on est jeune ?

4. Expression écrite

A la fin de sa vie, la chanteuse écrit sa biographie. En vous inspirant de la chanson, rédigez la quatrième de couverture de ce livre.

Ecrivez une lettre à un/une artiste pour lui exprimer votre admiration.

5. Pour aller plus loin

Connaissez-vous dans votre culture ou en français d'autres chansons sur le thème du temps qui passe et de la beauté qui s'éteint ?

Comparez cette chanson avec le poème de Raymond Queneau chanté par Juliette Gréco sur une musique de Vladimir Kosma : « Si tu t'imagines ».



14

Akli D.

↳ 'C facile'



Né dans un petit village de Kabylie en Algérie, Akli D. est bercé très tôt par la musique grâce à sa mère, interprète de chants spirituels traditionnels. A l'âge de 13 ans il participe pour la première fois à un concert de lycée. Il décide alors de ne plus quitter sa guitare qui l'accompagnera dans ses voyages. Ce troubadour des temps modernes fuit l'Algérie au début des années 80 pour s'installer à Paris où il fera de nombreuses rencontres qui le mèneront aux Etats-Unis et en Irlande. De retour à Paris, il connaît plusieurs expériences musicales au bout desquelles un album voit le jour en 2001, 'Anefas Trankil', salué par la critique pour son originalité et apprécié par un public aussi bien français que communautaire. Manu Chao découvre le poète kabyle et de cette rencontre va naître une complicité musicale. Après avoir écouté les enregistrements pour le nouveau projet d'album, Manu Chao propose de réaliser le second album d'Akli D., 'Ma Yela', riche en métissages musicaux et composé de textes de paix, de fraternité et d'amour. A découvrir !

C facile

Paroles & Musique : Akli D.

C'est pas facile
Ah madame Francine un verre, rien qu'un
verre et je vais rentrer chez moi

C'est facile, c'est pas facile
L'immigré jamais tranquille
C'est facile, c'est pas facile
A Marseille ou à Belleville
C'est facile, c'est pas facile
L'immigré matchi tranquille
C'est facile, c'est pas facile
Je te le jure Monsieur Zinedine

Combien de temps ? Combien de jours ?
Combien de cartes ? Combien de séjours ?
Toutes les promesses, tous les détours
Combien de temps, combien de temps,
combien de temps, pour l'intégration ?

C'est facile, c'est pas facile
L'immigré jamais tranquille
C'est facile, c'est pas facile
A Toulouse ou à Belleville
C'est facile, c'est pas facile
L'immigré matchi tranquille

C'est facile, c'est pas facile
Je te le jure Monsieur Zinedine

Pour toi, il a tout quitté
Le soleil, ses oliviers.
Oui pour toi, il a transpiré
Douce France, douces souffrances
Chehal Mazal (*combien de temps encore ?*
– *texte en arabe*)
Pour l'intégration

C'est facile, c'est pas facile
L'immigré jamais tranquille
C'est facile, c'est pas facile
Kalouch, manouche, tourné Kabyle
C'est facile, c'est pas facile
L'immigré matchi tranquille
A Marseille ou à Belleville
A New York ou à Belleville

Idées pour la classe

Niveau : A2 / B1

Vocabulaire

Monsieur Zinedine : Zinedine Zidane, célèbre joueur de football de nationalité française originaire d'Algérie

Belleville : quartier de Paris où habitent beaucoup d'immigrés

Une carte de séjour : document officiel que les étrangers non ressortissants de l'Union Européenne doivent avoir pour séjourner en France

Matchi : mot kabyle qui signifie « n'est pas »

Douce France : allusion à la chanson de Charles Trenet du même nom

Kalouch : de la ville du même nom à l'ouest de l'Ukraine

Manouche : (familier) gitan nomade, désigne souvent les gens du voyage

Kabyle : originaire de la Kabylie, région montagneuse à l'est d'Alger en Algérie

1. Avec les paroles

Faites la liste des mots et expressions qui se répètent dans la chanson.
Par exemple : « *C'est facile* » 11 fois.

D'après vous, quel est le point commun entre Marseille, Belleville, Toulouse et New York ?
Pourquoi, d'après vous, l'auteur cite-t-il Zinedine Zidane ?
Quel est le problème principal présenté dans la chanson ?
Quel genre de musique attendez-vous sur ce texte ? Quels instruments ?

2. Découverte de la chanson

Ecoutez la chanson.

Quels genres de musique reconnaît-on dans la chanson ?
D'après vous, cette chanson ressemble-t-elle plutôt à un reportage, une analyse sociologique, un article de presse ou à un dessin humoristique, une caricature ? Justifiez votre réponse.

3. Expression orale

En petits groupes.

Listez ce qui peut être difficile pour une personne qui arrive dans un nouveau pays.

Mise en commun.

Donnez votre définition du mot « intégration ».

Quelles sont pour vous les caractéristiques d'une bonne intégration dans un pays ?

5. Expression écrite

A deux, écrivez le mot « INTEGRATION » à la verticale sur une feuille et trouvez pour chaque lettre un mot qui commence par cette lettre.

Affichez les résultats.

6. Pour aller plus loin

Visionnez le clip de la chanson réalisé par Manu Chao avec des dessins de Wozniak sur le site www.akli-d.com.

Quels sont les éléments de la chanson que vous retrouvez dans le clip ?

Quels sont les nouveaux éléments ?



Le groupe Lo'Jo est né en 1982 autour de Denis Péan (basson et piano) et Richard Zenou (contrebasse), puis de Richard Bourreau (violin). Le groupe enchaîne les concerts dans les villes de l'ouest de la France jusqu'en 1989 où il autoproduit son premier album, 'Depuis très longtemps', composé du répertoire du spectacle de rue 'Décrocher la lune'. L'année suivante, Lo'Jo se lance dans une tournée en France et à l'étranger avec la compagnie Jo Bithume. Ils en feront quatre ensemble. Le groupe évolue, il est composé aujourd'hui de Denis Péan, Richard Bourreau, Kham Meslien, Franck Vaillant et des superbes voix des sœurs Nadia et Yamina Nid El Mourid. Lo'Jo se produit régulièrement en concert et ses tournées l'emmènent sur tous les continents. En 2005, le groupe sort 'Bazar savant', un album magnifique empreint de sonorités du Mali où ils voyagent régulièrement. En 2007, paraît un 'Best of' de ses œuvres comprenant 26 titres, disque qui met en évidence l'étendue immense du talent de ce groupe multiculturel atypique.

De Timbuktu à Essakane

Paroles : Denis Péan

Musique : Lo'Jo

De Bamako à Timbuktu en l'an 2003
Amas de pneus, champs de plastique
Petites vendeuses de racines de manioc
Coca-cola, Texaco, cigarettes « American
dream »
Vieilles ramasseuses de bois sec des familles
Du fleuve Niger, troupeaux de mobylettes
Ballets de chèvres, âne portant son ballot de
mil
Devant la sécheresse

Sémara sédanun sarabat Sama déiyé
Atamadiadia sabara

Tout était simple hier, la vérité était ici
Et l'erreur ailleurs, ce temps est révolu
La vérité se faufile entre les pierres du désert
De Timbuktu à Essakane
Tout était simple hier, caravanes d'ânes
Chargées de l'or des mines de Bouré, de
Bambouk
Attelages de chevaux de Garamante
Chargées de sel, d'ivoire, d'armes et
d'étoffes

Sémara sédanun sarabat Sama déiyé
Atamadiadia sabara

De Bamako à Timbuktu en l'an 2003
La misère se promène en petit pantalon
En boubou de cotonnade et sa marmaille est
riante
La sagesse et l'erreur habitent la même tente
Oiseau bleu, milliards de briques en banco
Quête de l'ombre et longues prières
Particules humaines du Mali
Maraboutage et chiffres divinatoires

Sémara sédanun sarabat Sama déiyé
Atamadiadia sabara

Idées pour la classe

Niveau : B1 / B2

Vocabulaire

Timbuktu : en français Tombouctou, ville située sur le fleuve Niger au Mali. C'est aussi le nom d'une des sept régions qui composent le Mali

Essakane : région désertique située au nord ouest du Mali connue pour son festival du désert.

Bamako : capitale du Mali

Une racine de manioc : sert à faire le tapioca, féculent utilisé dans la cuisine en Afrique.

Texaco : compagnie pétrolière américaine

Une mobylette : cyclomoteur

Le mil : céréale qui sert de base à la cuisine africaine

Un ballot : petit paquet de marchandises

Un attelage : dispositif qui permet d'attacher plusieurs animaux ensemble, pour tirer une charrette, par exemple

Une étoffe : un tissu

Un boubou : un vêtement typiquement africain formé d'une longue tunique

Une cotonnade : tissu de coton

Une marmaille : un groupe de jeunes enfants

Une brique en banco : brique de terre qui sert à la construction d'une case

Le maraboutage : vient du mot marabout, homme qui possède des pouvoirs magiques de devin ou de guérisseur en Afrique

Des chiffres divinatoires : chiffres utilisés pour prédire l'avenir

1. Mise en route

Recherchez des informations sur le Mali : sa situation géographique, sa superficie, les pays qui l'entourent, sa monnaie, le régime politique, les langues parlées. Présentez-les à la classe. Apporter un planisphère ou une carte de l'Afrique dans la classe ou distribuer aux apprenants une carte du Mali.

Situez Tombouctou, Essakane et Bamako.

Écoutez le début de la chanson.

Quels instruments entendez-vous ? Qu'est-ce qu'ils évoquent pour vous ?

Quelle ambiance se dégage de cette musique ? Que pouvez-vous dire du rythme ?

2. Avec les paroles

Écoutez la chanson avec le texte.

La chanson raconte le voyage du groupe Lo'Jo pour le Festival du Désert en 2003.

Cherchez dans le texte comment est évoqué ce voyage. Qui sont les personnages croisés dans le désert ?

Quelle impression donne l'énumération du début de la chanson ? Relevez les problèmes liés à la misère cités dans le texte.

Quel regard porte le groupe Lo'jo sur le Mali d'hier et d'aujourd'hui ?

D'après vous, qu'est-ce qui a le plus frappé le groupe Lo'Jo dans ce voyage ?

3. Expression orale

Discutez en petits groupes puis échangez votre opinion avec le reste du groupe.

Cette chanson vous donne-t-elle envie de découvrir le désert et le Mali ?

Justifiez votre réponse.

Quelle est votre image de l'Afrique ? Correspond-elle à celle donnée dans la chanson ?

Lo'Jo affirme : « *Tout était simple hier* ». Comment expliquez-vous cette phrase ?

Pensez-vous la même chose par rapport au monde dans lequel vous vivez ?

4. Expression écrite

Imaginez que la phrase suivante « *La sagesse et l'erreur habitent la même tente* »

soit un proverbe africain.

Écrivez un texte en vous servant des éléments sur l'Afrique présents dans la chanson pour illustrer ce proverbe.

5. Pour aller plus loin

Découvrez le projet de coopération avec le Mali lancé par un collègue en France sur le site :

<http://www3.ac-clermont.fr/etabliss/celestins/infos/index.php?numero=88> et répondez

aux questions suivantes :

En quoi consiste ce projet ? Quels sont les échanges prévus avec le Mali ?

Que pensez-vous de ce projet ? Connaissez-vous d'autres projets du même type ?



16

Salif Keita / L'Skadrille

↳ 'Nou pas bouger'



Né au Mali en 1949, Salif Keïta, albinos, connaît une enfance difficile. Solitaire, il se passionne pour le chant des griots. Il s'exile à Bamako pour devenir musicien, malgré les réticences de ses parents et intègre 'Le Rail Band de Bamako' puis 'Les Ambassadeurs' emmené par le guitariste Kanté Manfila. Cette aventure va le mener à Abidjan en 1978 où son groupe enregistre son premier album qui connaît un énorme succès commercial. Il s'expatrie ensuite aux Etats-Unis avec Kanté Manfila. Il vient ensuite vivre à Paris et sort son premier album solo, 'Soro', en 1987. Véritable star de la 'World Music', Salif Keïta enchaîne les albums de 1988 à 1999. En 2003, il revient sur le devant de la scène avec le magnifique 'Moffou' qui lui vaut un succès international extraordinaire. Son dernier album en date 'M'bemba' est sorti fin 2005, enregistré dans son studio à Bamako. Il lance son label 'Wanda Records' en 2006. La même année, il réenregistre son tube 'Nou pas bouger' avec le groupe de rappeurs L'Skadrille ! L'Skadrille existe depuis 1996, composé de deux rappeurs répondant aux pseudonymes '13OR' (prononcer Trésor) et '16AR' (César). Leur premier album 'Nos vies' est sorti en 2006.

Nou pas bouger

Paroles & Musique : Salif Keïta

L'Skadrille : C'est Salif Keïta, Trésor et César,
Mali Sénégal, on va pas bouger tu
comprends ça ?
C'est Salif Keïta et l'Skadrille, Mali Sénégal,
on va pas bouger tu comprends pas ?

Salif : Djonaba tumana, am seguin na, farafin
seguin na *(Au temps de l'esclavage, les Noirs
ont souffert – texte en Bambara)*

L'Skadrille : On nous pourchasse dans les
églises, retour en charter
C'est terre rouge contre terre grise

Salif : Djonnia duru tekele, toubabou be fan be,
toubabou be conowere
*(Après l'abolition de l'esclavage, les Blancs
sont restés partout en Afrique, ils sont restés
vivre en Guinée, en Côte d'Ivoire)*

L'Skadrille : J'suis du Mali, j'suis en France
Rendez-moi ce que vous avez pris avant
l'indépendance

REFRAIN :
*Nou pas bouger
Moi je bouge pas non
S'il faut je bouge pas
Moi je bouge pas non
Ne me touche pas
Nou pas bouger
Non non non non non non
Nou pas bouger
Non non non non non non*

L'Skadrille : Balancez les faf on veut du taf ce
n'est que l'intro
Ça m'fait péter un câble de voir des zincs en
chien dans l'méto
On va pas bouger, comme vous dans mon
pays avant 60
Je veux prendre ma vengeance sur la vie
Je veux mes parts de CAC 40
Fils du bitume, du bruit et de l'odeur
Le chef d'état n'est qu'un menteur
C'est dangereux quand il parle avec le coeur
J'suis un genre de Kounta Kinte dans un S8
Son histoire dans le coffre qui veut une chose
c'est aller plus vite

Salif : Aliman kele min bele toubaboulukan,
farafin nin tolu oro o te ban (x 2)
Alu fa ka kele te alu ba ka kele te tolu oro o te
ban (x 2)
Kan ka bouger nou pas bouger
*(Lorsque la guerre contre les Allemands est
arrivée, nombreux sont les Noirs qui ont
combattus et sont morts. Ce n'était pas la
guerre de leurs mères, ce n'était pas la guerre
de leurs pères, mais ils sont nombreux les
Noirs qui sont morts pour cette guerre. Après
tout ça, ils veulent qu'on parte d'ici)*

REFRAIN

L'Skadrille : Immigré comme un oiseau, dans
ma zone, Blancs, Noirs, Jaunes
Ont quitté Dakar, Pékin, ou Ouazazate pour
la warzone
Et vu que des siècles ont pas suffi pour
s'mélanger
Les sièges pacifistes continueront pour
d'éternels étrangers
CRS, CRS, nou pas bouger, on verra le reste
Chevaleresques, si vous voulez

Nou pas bouger, nou pas bouger
Au pays amoul xalis, makin flouze, y a pas de
blé
Les clandestins peuvent t'assurer qu' l'argent
a un vrai goût de papier
Faf égale taf, c'est bien plus clair qu'un
immigré choisi
Je dis s'ils disaient noir ébène, le bon
tirailleur que voici
Oubliées les histoires de colons, au fond nos
peuples veulent que l'union
Et s'il faut, iront chercher bonheur même
dans la gueule du lion
L'Skadrille : Ils sont venus, ont tout pillé, ont
construit deux trois écoles
On a du bol, essaie de me censurer quand
j'exprime mon ras-l'bol
Colon, ta descendance me fait une sèremi
pas possible
«Polygamie égale émeute», dites-moi si c'est
plausible ?

REFRAIN

Idées pour la classe

Niveau : B1

Vocabulaire

Bouger : ici, s'en aller, partir

Pourchasser : rechercher quelqu'un pour l'arrêter

Un charter : un avion bon marché ; allusion aux renvois massifs d'étrangers dans leur pays par avions complets

Les faf : les papiers d'identité, la carte de séjour des étrangers leur permettant de résider en France

Du taf : du travail

Péter un câble : perdre la raison, devenir fou

Un zinc (verlan) : un cousin, un zin-cou, zinc

En chien : tombé dans la misère

Le CAC 40 : Cotation Assistée en Continu, principal indice boursier de la bourse de Paris

Le bruit et l'odeur : allusion à une phrase de Jacques Chirac sur les étrangers en juin 1991

Kounta Kinte : jeune gambien héros du roman « Racines » d'Alex Haley déporté comme esclave en Amérique

Un S8 : modèle de voiture de la gamme AUDI

Le bitume : matière noire qui recouvre la chaussée

La « warzone » : néologisme formé du mot anglais « la guerre » et la « zone » qui indique un quartier de banlieue en grande difficulté sociale

Un CRS : membre de la Compagnie Républicaine de Sécurité, unité de la Police Nationale et qui a pour but d'assurer l'ordre public

Amoul xalis (wolof) : y a pas d'argent

Flouze (familier) : argent

Un tirailleur : soldat d'infanterie envoyé au contact de l'ennemi

Une sèremi (verlan) : une misère

Avoir du bol (familier) : avoir de la chance

En avoir ras-le-bol (familier) : en avoir assez

La polygamie : le fait d'être marié à plusieurs femmes

Le texte africain est en bambara, langue majoritaire au Mali.

1. Mise en route

Écrire au tableau « NOU PAS BOUGER ».

D'après vous, qui a pu écrire cette phrase ? Où est-elle écrite ? À qui s'adresse-t-elle ?

Pourquoi, d'après vous, cette phrase n'est-elle pas écrite en français correct ?

2. Avec les paroles

A deux, lisez le texte.

Qui chante ? De quelle origine sont les chanteurs ? Quelles langues sont utilisées dans la chanson ?

Avec l'aide des explications de vocabulaire, retrouvez dans la chanson les expressions ou phrases qui font allusion aux thèmes suivants : l'esclavage, la colonisation, les soldats noirs de la seconde guerre mondiale, l'immigration clandestine ou encore la reconduction aux frontières ?

À quoi fait référence la phrase « *On va pas bouger* » ?

Comment comprenez-vous l'affirmation suivante : « *J'suis du Mali, j'suis en France, rendez-moi ce que vous avez pris avant l'indépendance ?* »

A partir de ces informations, quel type de musique attendez-vous ? Quels instruments ? Quel rythme ?

Écoutez la chanson.

3. Expression orale

Cette chanson a été écrite il y a vingt ans par Salif Keïta pour protester contre la politique du gouvernement français de l'époque envers les étrangers. On peut dire aussi que les migrations font partie de l'histoire et que l'accueil des étrangers dans tous les pays est toujours complexe et difficile.

Pensez-vous que le problème de l'immigration soit plus difficile à régler aujourd'hui qu'autrefois ?

Expliquez votre point de vue.

4. Expression écrite

Ecrivez un texte informatif en français pour présenter de façon neutre la situation des étrangers dans votre pays en répondant aux questions suivantes :

Quelle est l'origine géographique des étrangers ?

Quelles sont les nationalités les plus représentées ?

Existe-t-il des liens historiques entre les pays d'origine de ces populations et le pays d'accueil ?

Quels sont les problèmes principaux rencontrés pour l'intégration de ces migrants ?

5. Pour aller plus loin

Allez sur le site <http://www.service-public.fr> et cliquez sur « étrangers en France ».

Choisissez un des thèmes traités, par exemple « entrée en France », « travail des étrangers » ou encore « nationalité française » et présentez le résultat de votre recherche au groupe.



↳ 'Dans mon monde'

Sniper est le résultat d'une rencontre scénique entre trois jeunes rappers : El Tunisiano et Black Renega, issus du groupe 'Personnalité Suspecte', et Aketo. Le groupe travaille dans l'ombre jusqu'à sa rencontre avec Joey Starr qui les invite à participer à la compilation 'B. O.S.S.' de son nouveau label en 1999. Sniper se fait ainsi connaître grâce au titre 'Exercice de style' régulièrement diffusé sur plusieurs radios rap. Il est alors vu comme la révélation de la scène rap. S'enchaînent ensuite les participations aux compilations, 'Première classe', disque d'or, réunissant les grands noms du rap français et 'The Power of Unity' rassemblant des rappers du monde entier. Ces deux expériences sont une vraie reconnaissance pour le groupe. Après plusieurs prestations scéniques remarquables, les trois rappers se sentent alors prêts pour leur premier album. En 2001, 'Du rire aux larmes' puis, en 2003, 'Gravé dans la roche' se vendront respectivement à 250 000 et 400 000 exemplaires. Le groupe s'impose ainsi comme une des références incontournables du rap français et nous livre en 2006 son troisième album 'Trait pour trait'.

Dans mon monde

Paroles : Sniper

Musique : Salif

Tunisiano :

Bienvenue dans ma chambre, j'y glande,
voyage sur commande

Je fais le tour du globe à l'aide de ma
télécommande

Je suis grave contraignant, un peu marteau,
fainéant

Le contraire d'un lève tôt

Moi en vrai mon sommeil a du retard, m'a
troublé

Car j'ai arrêté la drogue, le soleil m'a doublé

Aujourd'hui sportif, je te fais un croquis

J'cavale avec les petits, imitation Rocky

Tu peux me voir à la salle, Bagnolet

Ou Athis, mettre les gants avec Criou, Ridfa ou
Bardiss

Serre les dents car violent est le trip

Chauds sont les types, ils m'ont chauffé la pipe

Puis j'anticipe, je vais voir un pot

Yannos c'est le soss et l'assocé se fait dans le
labo

Et je rentre à des heures insensées

De chez moi à l'Hay, j'ai mis des barres dans le
censé

Paris et sa périphérie, tant de périples

Chérie, toujours la même story une vraie
chauve-souris

On m'a dit c'est pas une vie faut que t'arrêtes

Mais moi j'suis dans mon monde, laissez-moi
dans ma planète

REFRAIN :

Suis dans mon monde

Un peu flemmard, couche tard et rêveur

Un jeune débrouillard qui mène une vie de

baroudeur

Juste mon monde

J'ai les deux pieds dedans, la tête dedans,

Je suis dans ma sphère, frère, je baigne dedans

Rien que mon monde

Souvent les pensées perdues loin dans les étoiles

Votre monde m'a fait peur, j'ai dû mettre les voiles

Viens dans mon monde

Aketo :

Galérien, tout terrain, toujours un plan, toujours
une planque

Moi, toujours occupé à tuer le temps, tu me
connais pas toi

Dis pas que je branle rien,

Ok, c'est vrai que je glande, mais je glande bien
Pénard, appelle-moi Tonton le routineur

C'est tout un art avec Tonton le gros pineur
d'instrus

Augmente le son que je balance un truc

Check, check, les khos de la tête me
surnomment Tchetch

Frère, bienvenue dans mon univers

Soit je suis au tiex, tiex, ou sur Enghien en train
de boire un verre

Dans un terrain en train de dreupin, ou dans un
neltu

En train de rentrer un petit panel en pleine sirco
Mais tout ça c'est du charabia pour ceux qui

savent pas

C'est pour Beucé, Kemer, Guy, Matcho et

Lamsa

Si, si c'est ça 2006 on remet ça, gros bisous à
la RATP

Je tape mon petit délire, la vie et ses petits
plaisirs

Comme d'hab, un couplet sur une prob bad

Et hop là, j'avance encore, passe à un autre
stade

Un autre style

Viens dans mon monde y'a la bonne vibe

REFRAIN

Blacko :

Bienvenue dans mon monde rouge, jaune, vert

Où l'homme devient lion et porte une crinière
Un monde parallèle sans barreaux ni frontières

Un monde où les ténèbres sont aveuglées par
la lumière

Votre système m'a rendu schizophrène

Je me suis fait une planète

En rayant les hyènes, les chiennes et les gens
malhonnêtes

J'ai zappé la futilité, jeté la prise de tête

Bâillonné et enchaîné ma haine pour chanter à
tue-tête

C'est vrai que je suis un peu rêveur, médicale-
ment parlant

Je suis atteint par le syndrome de «Peter»

Je vis dans mon monde car le vrai fait peur

Je ferme les yeux dans le métro

Regarde les gens, on dirait qu'ils pleurent

Un petit reggae musique dans le walkman

Et, à la place du béton, le lion voit sa savane

De tour en tour, je vois le diable qui saute et qui
ricane

Il me suit, veut m'épuiser afin que ma foi se
fane

Dans mon monde, les oiseaux parlent et
m'avertissent

Ils me disent «Crois en ton père, tu es son fils»

Je suis bien dans mon monde et j'y resterai

Je reviendrai dans l'vrai pour me faire enterrer

REFRAIN

Idées pour la classe

Niveau : B2 / C1

Vocabulaire

Glander : ne rien faire, perdre son temps

Grave : très

Grave contraignant : très dur à vivre

Un peu marteau : un peu fou

J'cavale : je cours

Rocky : allusion au personnage de Sylvester Stallone, Rocky, le boxeur

Mettre les gants : mettre les gants de boxe

Le trip (argot) : le voyage, s'utilise aussi pour désigner un moment où l'on a pris de la drogue

La pipe (familier) : la tête

Un poto (familier) : un ami

Le soss (argot) : le chef

L'assoce : jeu avec « association » et « la sauce ». Les deux artistes travaillent sur un morceau

Le labo : apocope de « laboratoire »

L'hay : le quartier (en arabe)

Flemmard : fainéant, paresseux, qui n'aime pas travailler

Mettre les voiles : partir rapidement

Un plan : un projet, une idée

Une planque : un lieu pour se cacher

Je branle rien (argot) : je ne fais rien

Le gros pineur d'instrus : jeu de mots avec « pine » (sexe masculin) = rythme en musique, donc celui qui bat le rythme sur des instruments.

Check : terme du hip hop, interjection servant à rythmer les phrases dans un rap

Les khos : les mecs, les gars (en arabe)

La tèce (verlan) : apocope de « téci », la cité

Tchetch : un des surnoms du chanteur Aketo

Le tiex : raccourci de tier-quar (verlan de « quartier »)

Dreupin (verlan) : peindre

Un neltu (verlan) : un tunnel

Un panel : un tag, un graffiti

En pleine sircu : en pleine circulation

Si, si : ici signifie « ne t'inquiète pas »

Une prob bad : une méchante prod(uction), c'est-à-dire, une production qui réussit

La bonne vibe : la bonne vibration (de l'anglais vibe = vibration)

Le syndrome de Peter : (parfois nommé complexe de Peter Pan) caractérise les enfants angoissés par l'idée de grandir et les adultes restant attachés au monde des enfants

1. Mise en route

Noter le mot « jeunes » au tableau.

A deux, en cinq minutes, associez le plus grand nombre de mots ou d'expressions au mot « JEUNES ».

Mise en commun.

D'après vous, les jeunes d'aujourd'hui sont-ils enfermés dans leur monde ?

2. Avec les paroles

A deux, relevez dans chaque couplet toutes les phrases et expressions qui commencent par « je ».

A partir de ces phrases, quel est l'autoportrait que donne chaque narrateur dans chaque couplet ?

A deux, cherchez dans chaque couplet les autres informations que vous comprenez sur chaque narrateur : son lieu de vie, ses activités, ses passions.

A partir du refrain, dites ce qui est commun aux trois narrateurs.

3. Expression orale

A tour de rôle, lisez à haute voix les quatre premiers vers de chaque couplet. Lisez une nouvelle fois en faisant attention à toujours placer l'accent tonique sur l'avant dernière syllabe au lieu de la dernière syllabe, ce qui est habituellement la règle en français. Après cet exercice, écoutez la chanson.

Que pensez-vous de l'introduction musicale de la chanson ?
Que pensez-vous de ce genre de musique ?

4. Expression écrite

A l'écrit, choisissez un des trois narrateurs et imaginez une journée de sa vie quotidienne.

En vous inspirant de la chanson de Sniper, écrivez un texte qui commence par « Bienvenue dans mon monde... »

5. Pour aller plus loin

Faites la liste des mots et expressions que vous ne comprenez pas dans la chanson et cherchez leur signification sur le site <http://www.dictionnairedelazone.fr>.
Ne désespérez pas si vous ne trouvez pas tout !



18

Diam's

↳ 'Ma France à moi'



Née en 1980 à Chypre, Mélanie Georgiades choisit Diam's comme nom de scène d'après le mot 'diamant'. Dès l'âge de 15 ans, elle rappe au sein de groupes mais se confronte rapidement au machisme du milieu. Elle s'affirme néanmoins dans ses chansons où elle aborde des sujets jusqu'alors inédits dans le rap français comme la violence conjugale ou la place des filles dans les banlieues. Son succès va grandissant avec plusieurs hits, notamment 'DJ' qui devient le tube de l'été 2003. Elle reçoit en 2004 la Victoire de la Musique du meilleur album Rap/Hip Hop de l'année pour son opus 'Brut de femme'. Artiste engagée, notamment auprès des victimes des tremblements de terre de 2003 en Algérie ou encore dans l'incitation à aller voter pour les jeunes, Diam's poursuit sa route vers le succès avec plusieurs tournées en France et la sortie d'un DVD live. En 2006, elle sort son second excellent album 'Dans ma bulle' puis le DVD live de la tournée qui suit 'Au tour de ma bulle'. Figure incontournable du rap français et artiste engagée, écrivant également pour d'autres, Diam's est l'artiste féminine française ayant vendu le plus de disques en France en 2006.

Ma France à moi

Paroles : Diam's

Musique : Tyran, Gregory Berthou et Diam's

Ma France à moi elle parle fort, elle vit à bout de rêves
Elle vit en groupe, parle de bled et déteste les règles
Elle sèche les cours, le plus souvent pour ne rien foutre
Elle joue au foot sous le soleil souvent du Coca dans la gourde
C'est le hip-hop qui la fait danser sur les pistes
Parfois elle kiffe un peu d'rock, ouais, si la mélodie est triste
Elle fume des clopes et un peu d'shit, mais jamais de drogues dures
Héroïne, cocaïne et crack égal ordures
Souvent en guerre contre les administrations
Leur BEP mécanique ne permettront pas d'être patron
Alors elle se démène et vend de la merde à des bourgeois
Mais la merde ça ramène à la mère un peu de bouffe, ouais
Parce que la famille c'est l'amour et que l'amour se fait rare
Elle se bat tant bien que mal pour les mettre à l'écart
Elle a des valeurs, des principes et des codes
Elle se couche à l'heure du coq, car elle passe toutes ses nuits au phone

Elle paraît faignante mais dans le fond, elle perd pas d'temps
Certains la craignent car les médias s'acharment à faire d'elle un cancre
Et si ma France à moi se valorise c'est bien sûr pour mieux régner
Elle s'intériorise et s'interdit de se saigner.
Non...

REFRAIN :

C'est pas ma France à moi cette France

profonde

Celle qui nous fout la honte et aimerait que l'on

plonge

Ma France à moi ne vit pas dans l' mensonge

Avec le cœur et la rage, à la lumière, pas dans

l'ombre

(x2)

Ma France à moi elle parle en SMS, travaille par MSN
Se réconcilie en mail et se rencontre en MMS
Elle se déplace en skate, en scooter ou en bolide
Basile Boli est un mythe et Zinedine son synonyme
Elle, il faut pas croire qu'on la déteste mais elle nous ment
Car nos parents travaillent depuis 20 ans pour

le même montant
Elle nous a donné des ailes mais le ciel est V.I.P.
Peu importe ce qu'ils disent elle sait gérer une entreprise
Elle vit à l'heure américaine, KFC, MTV Base
Foot Locker, Mac Do et 50 Cent
Elle, c'est des p'tits mecs qui jouent au basket à pas d'heure
Qui rêvent d'être Tony Parker sur le parquet des Spurs
Elle, c'est des p'tites femmes qui se débrouillent entre l'amour
les cours et les embrouilles
Qui écoutent du Raï, R'n B et du Zouk
Ma France à moi se mélange, ouais, c'est un arc en ciel
Elle te dérange, je le sais, car elle ne te veut pas pour modèle
REFRAIN

Ma France à moi elle a des halls et des chambres où elle s'enferme
Elle est drôle et Jamel Debbouze pourrait être son frère
Elle repeint les murs et les trains parce qu'ils sont ternes
Elle se plaît à foutre la merde car on la pousse à ne rien faire
Elle a besoin de sport et de danse pour évacuer
Elle va au bout de ses folies au risque de se tuer
Mais ma France à moi elle vit, au moins elle l'ouvre, au moins elle rit

Et refuse de se soumettre à cette France qui voudrait qu'on bouge
Ma France à moi, c'est pas la leur, celle qui vote extrême
Celle qui bannit les jeunes, anti-rap sur la FM
Celle qui s' croit au Texas, celle qui a peur de nos bandes
Celle qui vénère Sarkozy, intolérante et gênante
Celle qui regarde Julie Lescaut et regrette le temps des Choristes
Qui laisse crever les pauvres, et met ses propres parents à l'hospice
Non, ma France à moi c'est pas la leur qui fête le Beaujolais
Et qui prétend s'être fait baiser par l'arrivée des immigrés
Celle qui pue le racisme mais qui fait semblant d'être ouverte
Cette France hypocrite qui est peut être sous ma fenêtre
Celle qui pense que la police a toujours bien fait son travail
Celle qui se gratte les couilles à table en regardant Laurent Gerra
Non, c'est pas ma France à moi, cette France profonde
Alors peut être qu'on dérange mais nos valeurs vaincront
Et si on est des citoyens, alors aux armes la jeunesse
Ma France à moi leur tiendra tête, jusqu'à ce qu'ils nous respectent

Idées pour la classe

Niveau : A2 / B1

Vocabulaire

Le bled : le pays d'origine

Sécher les cours : ne pas aller en classe un jour d'école

Kiffer (familier) : aimer, apprécier

Des clopes (familier) : des cigarettes

BEP : Brevet d'Etudes Professionnelles

Un bourge (familier) : un bourgeois

La bouffe : la nourriture

Le phone (familier) : le téléphone

Faignante : fainéante, qui n'aime pas travailler

SMS : message textuel envoyé par les téléphones portables

MSN : messagerie instantanée via Internet

MMS : message comportant un son ou une image envoyé par les téléphones portables

V.I.P : mot anglais désignant une personnalité importante

La FM : modulation de fréquence utilisée par les stations de radio. Ici, référence à la radio

Basile Boli : ancien footballeur français né à Abidjan en Côte d'Ivoire

Zinedine Zidane : footballeur international français très célèbre né en Algérie

Tony Parker : joueur international de basket-ball français né à Bruges en Belgique

Jamel Debbouze : comédien, acteur et humoriste français né au Maroc

Sarko : abréviation pour Nicolas Sarkozy, ministre de l'intérieur au moment de la rédaction de la chanson

Julie Lescaut : série télévisée policière française

Les Choristes : film français au succès international de Christophe Barratier dont l'action se situe vers 1950

Laurent Gerra : humoriste et imitateur français

1. Mise en route

À deux. Trouvez des adjectifs pour décrire la France : « La France est... ».

Mise en commun.

A deux. Quelles images associez-vous à la France ? Faites des phrases qui commencent par « Pour moi, la France, ... »

Mise en commun.

Ecoutez une partie de la chanson.

De quel genre de musique s'agit-il ? Ce genre de musique existe-il dans votre pays ?

2. Avec les paroles

Cochez les personnalités françaises citées dans la chanson :

- | | | | |
|--|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> Basile Boli | <input type="checkbox"/> Diam's | <input type="checkbox"/> Jamel Debbouze | <input type="checkbox"/> Jacques Chirac |
| <input type="checkbox"/> Laurent Gerra | <input type="checkbox"/> Louis Pasteur | <input type="checkbox"/> Fabien Barthez | <input type="checkbox"/> Nicolas Sarkozy |
| <input type="checkbox"/> Marie Curie | <input type="checkbox"/> Sophie Marceau | <input type="checkbox"/> Tony Parker | <input type="checkbox"/> Zinedine Zidane |

Distribuer les paroles de la chanson pour vérification les réponses.

En petits groupes.

Classez en deux catégories les propositions de Diam's dans la chanson :

→ d'un côté, ce qui correspond à « Ma France à moi » ;

→ de l'autre, ce qui correspond à « leur France ».

Quelles sont les caractéristiques des deux mondes décrits ainsi ?

D'après vous, quel est le message de la chanson ?

Que pensez-vous de cette manière de présenter les choses ?

Mise en commun en groupe classe.

3. Expression orale

Sur le même modèle, présentez votre pays : « Mon pays à moi, c'est... »

Pensez-vous que la chanson soit un moyen efficace pour critiquer et faire avancer la société ?

Peut-on à la fois critiquer et aimer son pays ?

4. Expression écrite

Faites des recherches dans la presse ou sur Internet et rédigez une courte biographie d'une des célébrités françaises citées dans la chanson.

5. Pour aller plus loin

Allez sur le site <http://www.paroles.net> et tapez dans le moteur de recherches le mot « France ».

Vous trouverez de très nombreuses chansons sur ce thème.

Choisissez une chanson et identifiez les aspects de la France qui sont présentés.



Shy'm, de son vrai nom Tamara, montre très tôt un goût pour le chant et la danse. Née à Trappes en région parisienne, elle est bercée par le zouk de ses parents, origines martiniquaises obligeant, mais tout autant par les chansons de Francis Cabrel, Claude François ou par le rythm'n'blues. Shy'm prend des cours de danse et enregistre des maquettes jusqu'à ce qu'elle rencontre le rappeur québécois K-Marco, avec qui elle écrit son premier album dédié à l'amour, à la beauté et aux sentiments forts. 'Mes fantaisies' sort en 2006 et remporte un vrai succès en France. Hommage musical et verbal au métissage et au mélange des cultures, sa chanson-phare 'Femme de couleur' est devenue un tube !

Femme de couleur

Paroles : Cyril Kamar

Musique : Cyril Kamar et Louis Côté

Vous parler de ma vie
Vous dire à vous d'où je viens
Qui je suis
Je suis une femme de couleur

Je viens de là où le soleil brille
Où les gens se parlent sans se connaître
Et vaincra même l'écho de la ville
Et les oiseaux chantent à la fenêtre
Le parfum de la liberté
L'enfant au visage métissé
Qui regarde son père
Pour voir comment faire
Des bons conseils
Qui feront de lui le grand frère
Le sable chaud qui réchauffe les coeurs
Tout simplement pour parler de bonheur
Ces mémoires qui redonnent le sourire
L'envie de vous chanter mes souvenirs

REFRAIN :

*Vous parler de ma vie
Vous dire à vous d'où je viens
Qui je suis
Je suis une femme de couleur*

*J'ai mon île au fond du cœur
Faut en parler, en parler
Vous parler de ma vie
Vous dire à vous d'où je viens
Qui je suis*

*Je suis une femme de couleur
J'ai mon île au fond du cœur
Faut en parler, en parler*

Je viens de là où le soleil brille
Où les gens se parlent avec le cœur
Le vent des îles a fait de ma vie
Un océan de couleurs
Cultiver la différence
S'éloigner de l'intolérance
Affronter mes peurs en pensant
Au calme, à la douceur en chantant
Le sable chaud qui réchauffe les coeurs
Tout simplement pour parler de bonheur
Ces mémoires qui redonnent le sourire
L'envie de vous chanter mes souvenirs

REFRAIN

Garde au fond de ta mémoire
Qui tu es, d'où tu viens
J'ai gardé au fond de mon cœur
Ces images qui font du bien

REFRAIN

Garde au fond de ta mémoire
Qui tu es, d'où tu viens
J'ai gardé au fond de mon cœur
Ces images qui font du bien

Faut en parler, en parler

Idées pour la classe

Niveau : A2 / B1

Vocabulaire

L'écho : le bruit qui revient par effet de résonance, par exemple dans une caverne

Métissé(e) : mélangé(e), qui est né(e) de personnes d'origines différentes

Cultiver : ici, entretenir, développer

Affronter : combattre

Le nom Shy'm vient de « shy » en anglais qui veut dire timide et le « m » est la première lettre du mot Martinique, l'île d'où est originaire la chanteuse.

1. Mise en route

D'après vous, à quoi ressemble la vie sur une île ?

2. Avec les paroles

Ecoutez la chanson.

A deux. Relevez dans le texte tout ce qui se rapporte à l'île dont est originaire la chanteuse.

Quel est le souvenir de cette île pour la narratrice ?

Mise en commun.

Relevez tous les mots qui riment entre eux.

Mise en commun par un tour de classe où chaque apprenant donne une réponse.

3. Expression orale

A deux. Vous êtes journaliste pour une radio française. Vous interviewez Shy'm sur sa nouvelle vie depuis qu'elle a quitté son île et qu'elle est devenue célèbre.

Demandez-lui ce qu'elle aimait dans son île d'origine et ce qu'elle aime aujourd'hui dans sa nouvelle vie.

Quelle est votre opinion sur la phrase du texte : « Garde au fond de ta mémoire qui tu es, d'où tu viens. »

Etes-vous personnellement attaché à vos racines ?

Donnez quelques informations sur la ville ou le lieu où vous êtes né(e).

Qu'aimez-vous le plus dans ce lieu ?

En quoi le lieu d'où vous venez a-t-il, selon vous, contribué à former la personne que vous êtes aujourd'hui ?

4. Expression écrite

Vous venez de passer 15 jours de vacances en Martinique. Vous écrivez une carte postale à votre meilleur(e) ami(e) pour lui raconter comment c'était et ce que vous avez fait. Vous l'invitez également à y retourner avec vous l'année prochaine.

5. Pour aller plus loin

En petits groupes. Choisissez un des départements d'outre mer et présentez-le. <http://fr.wikipedia.org/wiki/DOM-TOM>

Présentation du résultat des recherches à la classe.

Recherchez des informations sur la Martinique et rapportez-les dans la classe : informations factuelles, photos, cartes, dépliants touristiques, etc.

Faites une exposition sur l'île.

<http://www.oxmo.net>
<http://www.myspace.com/oxmopuccino>

20

Oxmo Puccino & The Jazzbastards

↳ 'Au Lipopette Bar'



Abdoulaye Diarra, alias Oxmo Puccino, naît au Mali en 1974. On le découvre en 1995 au sein du collectif Time Bomb. En 1998, son premier album, 'Opéra Puccino' (disque d'or), le révèle avec des titres comme 'L'enfant seul' devenu un grand classique du rap français. En 2001, son second album 'L'amour est mort' le consacre 'lyriciste' d'exception auprès du public, de la critique et de ses pairs. Après une tournée d'un an et demi pour défendre son troisième album 'Le cactus de Sibérie' paru en 2004, le rappeur donne une nouvelle orientation à sa carrière. En 2006, il sort 'Lipopette Bar' sur le mythique label de jazz Blue Note, en collaboration avec le groupe The Jazzbastards, un concept-album sur une thématique façon film noir, avec des histoires fractionnées en 12 chansons. Sur scène l'alchimie qui règne entre Oxmo et The Jazzbastards donne de l'ampleur aux personnages mis en scène dans les différents morceaux. Alors rendez vous au Lipopette Bar !

Au Lipopette Bar

Paroles : Oxmo Puccino

Musique : Vincent Taeger et Vincent Taurelle

Yago n'aurait jamais dû
Il risquait sa vie lorsqu'il avait bu
Un matin, il s'en est pris à Pile Ali
Dans la ville, c'est le meilleur pianiste
Quand Yago demande : « Joue ça ! »
comment hésiter
Il vise la tête si tu lui résistes
Mais s'offrir une chanson avec un pistolet
Porte malheur, Yago l'apprendra ici
Hé ! Ya ! Pile Ali s'asseyà, joua deux accords
Quand soudain « Bang, Bang ! »
Yago par terre saigne du champagne
Pile Ali part en vacances à la campagne
Depuis le kidnapping d'un grossiste
Armés, des strip-teaseuses au trompettiste
Vous êtes au Lipopette Bar, Lipopette
Nous sommes au Lipopette Bar, Lipopette

REFRAIN :

*Bienvenue au Lipopette Bar, Lipopette
Des hommes s'y remboursent à la baïonnette
Le silence y est rare comme un mari honnête
J'ai deux serveuses et c'est des majorettes
Vous êtes au Lipopette Bar, Lipopette
Des hommes s'y remboursent à la baïonnette*

*Le silence y est rare comme un mari honnête
J'ai deux serveuses et c'est des majorettes*

Des véhicules de luxe mal garés
Paroles sincères sans franc-parler
T'allais dormir en croisant des beautés
Tu es tombé amoureux d'une prostituée
Bijouterie ambulante, filles dénudées
L'adresse est connue des ambulanciers
C'est le rendez-vous des loups, pas des brebis
Les fous réfléchissent avant d'y risquer un crédit
L'affaire tourne rideaux baissés
Cadence rapide le batteur est pressé
Car il faut couvrir les conversations
Quelqu'un surveille tes fréquentations
Le barman c'est Tookie
Pour la Police Cookie
Des liens dans la famille Puccino
Vous êtes au Lipopette Bar, Lipopette
Bienvenue au Lipopette Bar

REFRAIN

Ouvert du café à l'apéro
C'est d'ici que démarrent tous les ragots
Ici les pieux sont de confession financière
Même le chat cache son flingue sous la litière
Chaque trou et ruelle a son Lipopette
C'est la vie et pas nous qui sommes malhonnêtes
Vous êtes au Lipopette bar, Lipopette
Nous sommes au Lipopette Bar

REFRAIN

Lipopette Bar
Mettez-vous à l'aise !
S'occupe de vous le Black Popaye...

Idees pour la classe

Niveau : B2

Vocabulaire

Une lueur : une faible lumière

Un grossiste : un marchand en gros qui fournit les magasins plus petits

Une baïonnette : une arme pointue, une lame qui s'adapte au bout du fusil

Une majorette : une jeune fille, vêtue d'un uniforme, qui défile à l'occasion de fêtes publiques

L'apéro (abréviation - familier) : l'apéritif est un moment de convivialité où des personnes se retrouvent avant le repas pour consommer des boissons généralement alcoolisées

Un ragot (familier) : un commérage, une indiscretion

Les pieux (familier) : les personnes pieuses, croyantes. Normalement, « pieux » est utilisé comme adjectif

Un flingue (familier) : un revolver, un pistolet

Un trou (familier - péjoratif) : un petit village, une petite ville où il ne se passe jamais rien

Black Popaye : surnom que se donne Oxmo Puccino

1. Mise en route

Écoutez l'introduction de la chanson, les 8 premières secondes : quel est le style de musique de cette chanson ?

Quels instruments reconnaissez-vous ?

Écoutez la chanson entièrement. Finalement, quel est le style musical de la chanson ?

Comment imaginez-vous un bar ou un café de quartier ? Faites-en une description.

En quoi un bar ou un café jouent-ils un rôle important dans la vie de tous les jours ?

2. Avec les paroles

Écouter la chanson.

Qu'apprend-on sur le Lipopette Bar ? Le bar en lui-même ; l'ambiance ; la clientèle ; les employés. Le Lipopette correspond-il à un bar de quartier ?

Comment comprenez-vous les expressions suivantes ? Expliquez-les.

« Des hommes s'y remboursent à la baïonnette. / Le silence y est rare comme un mari honnête. / L'adresse est connue des ambulanciers. / C'est le rendez-vous des loups, pas des brebis. / Même le chat cache son flingue sous la litière. / C'est la vie et pas nous qui sommes malhonnêtes. »

Racontez une des scènes qui se passent dans ce bar.

3. Expression orale

Imaginez et décrivez les clients qui étaient là le soir du crime au Lipopette Bar.

Pile Ali, le pianiste qui a tué Yago, est finalement arrêté par la police. Imaginez le dialogue entre le suspect et l'officier de police chargé de l'enquête.

4. Expression écrite

Créez une affiche de film : « Au Lipopette Bar ».

Imaginez en cinq ou six vignettes une bande dessinée présentant le crime du premier couplet. Ecrivez un article de journal sur le meurtre du Lipopette Bar.

Imaginez l'histoire de ces deux clients du Lipopette Bar : Billie, une chanteuse superstar qui disparaît le soir du dernier concert de sa tournée mondiale et Yuri, joueur de cartes passionné de poker, qui voudrait changer de vie. Imaginez une histoire qui débute par : « Tout avait commencé au Lipopette bar... »

5. Pour aller plus loin

Oxmo Puccino s'est inspiré des films humoristiques dialogués par Michel Audiard sur le milieu du grand banditisme comme « Les tontons flingueurs », « Les Barbouzes », « Ne nous fâchons pas » ou « Le cave se rebiffe ».

Pour découvrir ces films, faites des recherches en tapant leur nom sur internet.



D'origine congolaise, Abd Al Malik, de son vrai prénom Régis, est né à Paris en 1975. Sa famille retournera au Congo pendant 4 ans pour s'installer définitivement en France, à Strasbourg en 1982. Ses parents divorcent et sa vie prend un autre tournant. Abd Al Malik est élevé par sa mère avec ses six frères et sœurs et commence à plonger dans la délinquance puis dans un activisme religieux au bord de l'extrémisme. Il mène en réalité une double vie car ses études en philosophie et lettres classiques sont brillantes et sa carrière artistique a déjà démarré à travers son groupe de rap, N.A.P., dont il est le leader. Adeptes du soufisme, il se tourne enfin vers un message de paix, d'ouverture et de tolérance qu'il veut diffuser à la 'grande famille de l'humanité'. En 2004, il sort son premier album solo 'Le face à face des cœurs' et publie son premier ouvrage unanimement salué par la critique 'Qu'Allah bénisse la France !'. Son deuxième album 'Gibraltar' sort en 2006. Véritable révélation de l'année musicale, Abd Al Malik est récompensé en 2006 par le Prix Constantin et le Prix Charles Cros. En 2007, il remporte la Victoire de la Musique de 'l'Album de Musiques Urbaines' de l'année.

Les autres

Paroles : Régis Fayette-Mikano

Arrangements : Régis Ceccarelli

Moi, moi quand j'étais petit, j'avais mal
C'était l'état de mon esprit, je suis né malade
Sur l'échelle de Richter d'la misère, malade ça
vaut bien 6
Quelques degrés en-d'ssous d'là où c'est
gradué « fou »

REFRAIN :

*Les autres, les autres c'est pas moi c'est les
autres*

Les autres...

J'étais voleur et avant d'aller voler je priais
Je demandais à Dieu de n'pas m'faire
attraper
J'lui demandais qu'la pêche soit bonne
Qu'à la fin d'la journée le liquide déborde de
mes poches
Bien souvent j'ai failli m'noyer, j'ai été à sec,
aussi, souvent
Quand j'croisais papa l'matin aller travailler
avec sa 102 bleue
En rentrant l'matin d'soirée j'me disais « c'est
un bonhomme mon vieux ! »
Ensuite j'me faufilais dans mes couvertures

et j'dormais toute la journée
Le style vampire : dormir la journée et roder
une fois l'soleil couché
L'genre d'prédateur à l'envers, le genre qui à
la vue d'un poulet meurt de peur
Je n'me suis jamais fait prendre et si...
Et si j'avais été pris, aux keufs j'aurais dit...

REFRAIN

J'étais beau parleur et j'souriais aux filles en
jean avec des grosses ceintures
Celles qu'aiment bien l'odeur que dégagent
les gars qu'ont la réputation d'être des
ordures
Le genre à jurer sur la vie d'sa mère dès qu'il
ouvre la bouche
Rêve de BMW pour asseoir à la place du
mort celles qui couchent
Dans mon monde un mec comme moi c'est
l'top
J'aurais été une fille, on m'aurait traité d'sal
Quand j'croisais ma sœur avec ses copines
dans l'quartier
Moi qu'allais en soirée, j'lui disais « rentre à la

baraque, va faire à bouffer ! »
Ensuite j'allais rejoindre mes copines, celles qui
m'faisaient bien délirer
Celles qui comme moi avaient un père, une
mère, p't-être bien des frères et sœurs, qui
sait...
Mais moi, du genre beau parleur à l'endroit sans
foi ni loi
Mais c'était pas moi l'chien, mais...

REFRAIN

Et puis du jour au lendemain j'ai viré prêcheur
Promettant des flammes aux pêcheurs et des
femmes aux bons adorateurs
Comme si Dieu avait b'soin d'ça pour mériter
qu'on l'aime
Mais moi pour que les autres m'aiment, moi
j'en ai dit des choses pas belles
Et j'en ai acceptées aussi, on m'a dit « t'es noir
! Tu veux t'marier avec elle mais t'es noir ! »
Les autres i' disaient comme ça qu'elle était
trop bien pour moi
Donc moi, j'faisais d'la peine à voir, moi
Moi j'continuais ma parodie, mon escroquerie
spirituelle
Sauf que ... j'me carottais moi-même
J'étais dev'nu un mensonge sur pattes qui
saoule grave
Et qui sait même pas c'qu'i' dit

Qui voit même pas qu'c'est un malade et qui
dit comme ça, qui dit comme ça
Tout l'temps i' dit comme ça, il dit...

REFRAIN

Et je vous dis Monsieur, je vous dis Monsieur
Quand je pense à tout ça, Monsieur
Je pleure, je pleure

Idées pour la classe

Niveau : B2

Vocabulaire

Une lueur : une faible lumière

Le liquide : l'argent en espèce

Une 102 bleue : une mobylette Peugeot « 102 » de couleur bleue

Un poulet (familier) : un policier

Les keufs (argot) : les policiers, vient de flic en verlan

Sal (argot) : ici diminutif de « salope » : fille facile

La baraque (familier) : la maison

Bouffer (familier) : manger

Carotter (familier) : escroquer

Saouler (familier) : embêter, ennuyer

Grave (familier) : beaucoup

1. Mise en route

Demander aux apprenants s'ils connaissent le Slam, le cas échéant expliquer ce dont il s'agit.

Extrait de l'histoire du Slam (www.planeteslam.com).

« Mouvement poétique, social et culturel, le «slam» apparaît à Chicago dans les années 80. Il hérite des cultures poétiques européennes, américaines et africaines en y ajoutant la ferme volonté de donner la parole à toutes et tous. Basé sur la notion de communauté, le slam affirme le caractère démocratique de la poésie et lui ajoute une dimension de spectacle. (...)

Petit à petit, le Slam se forge une identité dans les milieux musicaux et poétiques

américains. Il est reconnu en tant qu'art oral, un art de représentation qui exprime toute sa force dans l'instant de la déclamation. Il est musique de par les rythmes, sonorités et intonations des poètes, lorsque les mots sont vivants en dehors de toute signification, lorsque les impressions et sensations que crée le poète deviennent messages à part entière : lorsque la violence, la rébellion, l'amour et l'injustice sont transmis dans le flot de paroles, dans le fleuve vivant que déclame le poète charismatique.

Les artistes s'inspirent de rythmes hip hop, flamenco, de blues pour les mélodies ; ils décrivent la réalité de la rue, tout ce qui les frappe dans un vaste mouvement contestataire et s'attaquent à des sujets toujours plus variés (violence, meurtres, sexualité, scandales, racisme, plagiat...).

Le Slam est devenu aux USA le lieu de la liberté d'expression absolue. »

Il s'agit de dire, lire, scander un texte sur un fonds musical ou non.

Distribuer aux apprenants les paroles de la chanson ; écouter l'introduction et le refrain. En petits groupes de 3 ou 4 apprenants, choisissez un couplet et slamez ces paroles.

2. Avec la chanson

Écouter la chanson.

Comment comprenez-vous le refrain : « C'est pas moi, c'est les autres » ?

Cette façon de penser est-elle toujours celle du chanteur aujourd'hui ?

Séparer la classe en 3 groupes. Chaque groupe travaille sur un couplet.

Présentez les différentes étapes de la vie du chanteur : ce qu'il faisait, ce qu'il pensait.

Comment est sa vie à présent ? Que fait-il ? Que pense-t-il ?

Quel est le regard d'Abd Al Malik sur sa vie, sur les gens de son quartier ?

3. Expression orale

A votre avis, dans quel objectif le chanteur a-t-il composé cette chanson ?

Donnez quelques exemples de ce qui peut faire changer, basculer la vie de quelqu'un ?
Connaissez-vous des hommes ou des femmes qui ont changé de vie ?
Présentez-en un, sa vie avant, les causes du changement, sa vie après.

4. Créativité

Choisir un thème en classe : les banlieues, la nature, la violence, la ville, les médias, la jeunesse...

En petits groupes de 3 ou 4 apprenants, cherchez 10 à 15 mots sur ce thème.

Mise en commun à l'oral.

Écrire tous les mots au tableau et voter pour en garder une dizaine.

En petits groupes, écrivez un petit poème en utilisant ces mots. Slamez à plusieurs ce poème sur une musique de votre choix.

5. Pour aller plus loin

Sur scène, Abd Al Malik commence parfois cette chanson par le 1^{er} couplet de la chanson de Brel « Ces gens là ». Que pensez-vous de ce rapprochement ?

« D'abord il y a l'aîné
Lui qui est comme un melon
Lui qui a un gros nez
Lui qui sait plus son nom
Monsieur tellement qui boit
Ou tellement qu'il a bu
Qui fait rien de ses dix doigts
Mais lui qui n'en peut plus
Lui qui est complètement cuit
Et qui se prend pour le roi
Qui se saoule toutes les nuits

Avec du mauvais vin
Mais qu'on retrouve matin
Dans l'église qui roupille
Raide comme une saillie
Blanc comme un cierge de Pâques
Et puis qui balbutie
Et qui a l'œil qui divague
Faut vous dire Monsieur
Que chez ces gens-là
On ne pense pas Monsieur
On ne pense pas on prie »

Guide pratique

Contacts Utiles

BUREAU EXPORT DE LA MUSIQUE FRANCAISE

Le Bureau Export de la Musique Française est une association à but non lucratif créée en 1993, à l'initiative des producteurs de disques français, avec le soutien des pouvoirs publics et des organismes professionnels de l'industrie du disque et du spectacle vivant. Son but est d'aider collectivement les professionnels français de la musique à développer la présence de leurs artistes et leurs productions à l'étranger, et favoriser ainsi la vente de disques français à l'étranger.

Le Bureau Export de la Musique Française a pour mission d'accompagner les professionnels de la musique dans leurs démarches à l'export, de mettre à leur disposition des outils et des contacts facilitant leur travail de prospection, et de diminuer leur prise de risques, grâce notamment à des programmes d'aides financières.

Dans un souci d'intérêt général, le Bureau Export assure une mission de veille, d'information, de conseil et d'aide à la prospection et au développement auprès des maisons de disques françaises.

En dégageant les synergies nécessaires entre différents partenaires et opérateurs en France et à l'étranger, le Bureau Export met en relation les professionnels français et étrangers.

Il coordonne également la présence française sur les salons internationaux de la musique et organise des rencontres professionnelles en France et à l'étranger.

Le Bureau Export assure une mission de communication et de promotion, en proposant une information détaillée sur les productions françaises à travers de nombreux outils de communication visant à promouvoir les artistes à l'étranger.

Enfin, le Bureau Export offre différents programmes de soutien financier aux maisons de disques françaises, à travers, notamment, ses commissions export et promotion.

Avec le soutien du Ministère des Affaires Etrangères et Européennes, le Bureau Export de la Musique Française a tissé un réseau de 9 Bureaux et Correspondants à travers le monde, dans les principaux pays de marché, avec des compétences géographiques parfois étendues au-delà du territoire sur lequel ils sont implantés.

Selon le territoire où il est installé et les partenaires qui l'entourent, chaque Bureau ou Correspondant peut proposer ses propres outils et aides.

Adresse

Bureau Export de la Musique Française à Paris
Passage du Cheval Blanc - 2 rue de la Roquette - 75011 Paris - France
Tél. : +33 1 49 29 52 10 - Fax : +33 1 49 29 52 24
Contact : Gaëlle Heurtebis - Courrier électronique : gaelle.h@french-music.org
Site Internet et listes des bureaux : <http://www.french-music.org>

CAVILAM (Centre d'Approches Vivantes des Langues et des Médias)

Créé Créé en 1964 par l'Université de Clermont-Ferrand et la ville de Vichy, le CAVILAM a trois domaines d'activités :

- l'enseignement du français aux étrangers ;
- la formation de professeurs ;
- la recherche pédagogique appliquée.

Le CAVILAM développe depuis plusieurs années des activités spécifiques à l'utilisation de la chanson en classe, en particulier avec le Bureau Export, TV5Monde et le Ministère des Affaires Etrangères et Européennes.

Il propose des formations pour enseignants à Vichy et de nombreux articles et fiches à télécharger sur son site.

Il assure des missions de formation et d'expertise dans le monde entier

Adresse

11 avenue des Célestins - 03206 Vichy - France
Tél. : +33 4 70 30 83 83 - Fax : +33 4 70 30 83 84
Contact : Michel Boiron - Courrier électronique : mboiron@cavilam.com
Sites Internet : <http://www.leplaisirdapprendre.com> et <http://www.cavilam.com>

DIRECTION DE LA COOPERATION CULTURELLE ET DU FRANÇAIS

La Direction de la Coopération Culturelle et du Français du Ministère des Affaires Etrangères et Européennes soutient de nombreuses initiatives dans les domaines culturel, audiovisuel et pédagogique afin de contribuer à la promotion de la langue et de la culture françaises au sens large.

Elle coproduit et diffuse auprès des enseignants et centres de ressources pédagogiques des compilations pédagogiques 'Génération Française' et DVD de clips vidéos 'Des clips pour apprendre' et 'Paroles de clips' accompagnés de livrets pédagogiques rédigés par le CAVILAM.

Adresse

244 boulevard Saint-Germain - 75007 Paris - France

Tél. : +33 1 43 17 91 62 - Fax : +33 1 43 17 90 05

Contact : Elyane Daniel - Courrier électronique : elyane.daniel@diplomatie.gouv.fr

Site Internet : <http://www.diplomatie.gouv.fr/audiovisuel-educatif>

LE FRANÇAIS DANS LE MONDE (La revue des professeurs de français)

Dans chaque numéro, un ou plusieurs articles sur l'actualité de la chanson et des fiches pédagogiques.

Adresse

27 rue de la Glacière - 75013 Paris - France

Tél. : +33 1 45 87 43 26 - Fax : +33 1 46 26 43 18

Contact : Françoise Ploquin - Courrier électronique : fploquin@fdlm.org

Site Internet : <http://www.fdlm.org>

RFI MUSIQUE (Radio France Internationale)

Une véritable source fiable de renseignements sur Internet : biographies, discographies, extraits musicaux...

Adresse

116 avenue du Président Kennedy - BP 9515 - 75762 Paris cedex 16 - France

Courrier électronique : courrier.auditeur@rfi.fr

Site Internet : <http://www.rfimusique.com>

TV5MONDE

La chaîne francophone propose plusieurs émissions sur la musique : « Acoustic », « L'invité musique » et « Paroles de clips » (chaque semaine, des clips sont présentés sous-titrés en français, les textes et des fiches pédagogiques rédigées par le CAVILAM sont sur Internet.)

Adresse

19 rue Cognacq-Jay - 75007 Paris - France

Tél. : +33 1 44 18 55 90 - Fax : +33 1 44 18 48 35

Courrier électronique : enseignant@europe.tv5.org

Site Internet : <http://www.tv5.org> (rubriques TV5 Musique et Enseignants)

Sites internet

PRESSE ET MÉDIAS

Chorus : <http://www.chorus.com>
Le Monde : <http://www.lemonde.fr>
Les Inrockuptibles : <http://www.lesinrocks.com>
Libération : <http://www.liberation.fr>
M6musique : <http://www.m6music.fr>
MCM : <http://www.mcm.net>
Musiqueinfo : <http://www.musiqueinfo.com>
Télérama : <http://www.telerama.fr>
TV5 : <http://www.tv5.org>
Zicline : <http://www.zicline.com>, webzine sur la musique

SITES GÉNÉRALISTES AVEC UNE PARTIE SPÉCIALISÉE SUR LA MUSIQUE

<http://www.google.fr>
<http://fr.yahoo.com>
<http://www.francite.com>
<http://www.ifrance.com>
<http://www.orange.fr>

SITES PORTAILS MUSIQUE

<http://www.delamusic.com>
<http://netmusik.com>
<http://www.ramd.com>
<http://www.resmusica.com> (musique classique)

SITE D'ACCÈS À DES PROFILS D'ARTISTES AVEC POSSIBILITÉ D'ÉCOUTER DES CHANSONS ET DE VISIONNER DES CLIPS

<http://www.myspace.com>

HITS PARADE ET CLASSEMENTS

<http://www.disquenfrance.com>
<http://www.chartsinfrance.com>

MUSIQUE EN LIGNE

<http://www.comfm.com> : radios, télévisions, liens sur des sites musicaux, etc.
<http://www.francemp3.com> : écoute de morceaux et téléchargement.
<http://www.radio-france.fr> : écoute des radios de Radio France.
<http://www.mcity.fr> : information sur les artistes et écoute en ligne.
<http://dj.voila.fr> : écoute en ligne d'extraits d'albums.

SITES DES MAISONS DE DISQUES DES ARTISTES DE “*génération française 6*”

Atmosphériques : <http://www.atmospheriques.com>
Because : <http://www.because.tv>
Boxson : <http://www.boxson-prod.com>
Discograph : <http://www.discograph.com>
EMI Music France : <http://www.emimusic.fr>
Fargo : <http://www.fargorecords.com>
Sony BMG Music France : <http://www.sonymusic.fr>
Tôt ou Tard : www.toutoutard.net
Universal Music France : <http://www.universalmusic.fr>
V2 Music France : <http://fr.v2music.com>
Village Vert : <http://www.villagevert.com>
Warner Music France : <http://www.warnermusic.fr>

CHANSON, MUSIQUE ET INTERNET

<http://www.afromix.org>

La culture afro-caribéenne en musique.

<http://cartables.net>

Un site créé par des enseignants, plein de bonnes idées et de ressources.

<http://www.chanter.com>

Liens avec des sites d'artistes, informations sur les concerts, les artistes, l'actualité musicale.

<http://www.chorus-chanson.fr>

Le site de la revue avec une sélection de sites : revues, associations, chanteuses et chanteurs, comédies musicales, guides, festivals, lieux de spectacles, maisons de disques, éditeurs, etc.

<http://www.cite-musique.fr>

Site de la Cité de la Musique à Paris. Nombreux liens vers d'autres sites sélectionnés par des documentalistes.

<http://www.culture.fr>

Site officiel du Ministère de la Culture française avec tous les aspects de la vie culturelle en France et des sélections de liens vers d'autres sites.

<http://www.diplomatie.fr>

Site officiel du Ministère des Affaires étrangères avec des informations sur les grands thèmes de la culture française : cinéma, littérature, musique...

<http://www.francodiff.org>

Information sur les radios qui diffusent la chanson francophone, dossiers du mois sur la chanson très documentés, possibilité d'écoute en ligne.

<http://www.infoconcert.com>

E-guide des concerts en France. On peut même réserver ses places...

<http://www.irma.asso.fr>

Le centre d'information et de ressources des musiques actuelles.

<http://www.jazzfrance.com>

Tout sur le jazz en France.

<http://www.lerap.com> ou <http://www.lerapfrancais.com>

Tout sur le rap.

<http://www.momes.net>

Cherchez " Musique " ... un site très riche avec des activités musicales pour les jeunes enfants.

<http://www.mondomix.org>

Site consacré aux musiques du monde.

<http://www.paroles.net>

Site extraordinaire avec les paroles des chansons de la plupart des grands artistes francophones.

<http://www.rfimusique.com>

Idéal pour rechercher des biographies sérieuses et des informations sur les artistes contemporains.

<http://www.french-music.org>

Le site du Bureau Export de la Musique Française.

<http://www.leplaisirdapprendre.com>

Le site pédagogique du CAVILAM.